



Gemeng
Konsdref



Gemenggebuet

1/2010

Inhalt

Préface	1	- Vorwort
Conseil communal du 30.12.2009	6	- Gemeinderat vom 30.12.2009
Conseil communal du 15.01.2010	10	- Gemeinderat vom 15.01.2010
Budget 2010	13	- Haushaltsvorlage 2010
Poste vacant	15	- Freie Arbeitsstelle
Avis / Informations	16	- Mitteilungen / Informationen
Renouvellement carte d'identité	18	- Erneuerung des Personalausweises
Déchets	22	- Abfall
Éierungen vun Awunner	26	- Éierungen vun Awunner
Wat war lass an der Gemeng?	28	- Wat war lass an der Gemeng?
Wat war lass an der Schoul?	29	- Wat war lass an der Schoul?
Wat war lass an der Maison Relais?	36	- Wat war lass an der Maison Relais?
Manifestations à venir	38	- kommende Veranstaltungen
Divers	46	- Verschiedenes
Annuaire téléphonique	49	- Telefonverzeichnis



*Schéin Ouschteren
 Joyeuses Pâques
 Fröhliche Ostern
 Felizes Páscoas
 Merry Easter*

Léif Awunner,

Dëse Scheffen- a Gemengerot ass nach gutt annerhaleft Joer am Amt.

Op Wonsch vum Gemengerot hi wëll de Schefferot dann elo vum Gemengebuet profitéieren fir Iech e kleng Point ze machen.

Wou si mir dru mat verschiddene Projeten ?

Chancegläichheet a Famill

Mir hate gesot mir giffen eis asetzen fir d'Chancegläichheet. Do hu mir Villes realiséiert, deels selwer (Maison Relais, Ausschaffen vum Projet fir déi nei Maison Relais mat Crèche) deels andeems mer de MEC (Mouvement pour l'Egalité des Chances) ennerstëtzen (Formatiounen, Projet Médiatioun, Berodungsstell, etc).

Déi provisoersch Maison Relais an der Ecole Précoce mat 51 Plaazen, an am fréiere Paschtoueschhaus mat 32 Plaazen, lafen tip top. 130 verschidde Kanner hu bis ewell dovunner profitéiert.

Den Avant-Projet Sommaire fir déi nei Maison Relais mat Crèche a fir déi nei Schoul fir den Cycle 1 (fréier huet dat Spillschoul geheescht) gouf am leschte Gemengerot eestëmmeg ugeholl. Käschtépunkt: 7,3 Milliounen €. Mir rechnen do 2011 mat den Arbechten unzekommen.

Energie

D'Ausschaffe vum Projet vun enger zentraler Holzhackschnitzelanlag ass an Ugrëff geholl.

D'Etude fir d'energetesch Sanéierung vun eisen öffentleche Gebeier ass an der Maach. Dat aalt Paschtoueschhaus gouf jo 2009 schonns komplett energetesch sanéiert. D'Gemengenhaus gouf deels isoléiert, an der „Cadoltoschoul“ ginn déi elektresch Heizkierperen an der Summervakanz erausgeholl, an d'Gebei gëtt un déi bestehend Heizung vun der „Mullerschoul“ ugeschloss. D'Sanéiere vun aneren Gebeier kënt no.

Bebauung

Den neie PAG (Bebauungsplang) ass an der Ausschaffung. D'Etude Préparatoire ass jo ofgeschloss a gouf de Bierger Enn 2008 virgestallt. De Bureau d'études schafft den Ament um definitiven Dokument.

Verschidde PAPen (Deelbebauungspläng) sinn am gaang ausgeschafft ze ginn (zu Präitler, zu Kolwent an zu Konsdref). All des Projeten daueren oft schrecklech lang, ewéi zBsp bei „Wonesch“ an der Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref, wou elo nach eng Genehmegung vum Waasserwirtschaftsamt fehlt eet de Projet definitiv op den Instanzewee geet. Déi zwee PAPen zu Präitler an zu Kolwent sinn um gudde Wee.

Drénkwaasser

Den éischten Deel vun der grousser Etude iwer eis Drénkwaasserinfrastrukturen (Réseau a Gebeier) ass fäerdeg, a mir waarden op den "Drëpsi" (Qualitéitslabel vum Waasserwirtschaftsamt). Den zweeten Deel vun deem techneschen Dossier ass an der Maach.

D'ministeriell Genehmegungen fir d'Proufbuerungen fir d'Quell "Millewues" op der Konsdrefer Millen nei ze faasse, si säit kuerzem do. Déi Buerungen wäerten d'Päischten ofgeschloss sinn a ginn dann ausgewert.



Gemengegebeier

Déi fréier Epicerie "Lauer" an der Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref soll zu Logementer à coût modéré ëmgebaut ginn. En Architekt huet e puer Méiglechkeeten skizzéiert, mee de Projet kann awer eréischt ëmgesat ginn, nodeems den neie Bebauungsplang do ass, well déi aktuell Baubestëmmungen erméiglechen nach keen der Situatioun gutt ugepasste Projet. Also bleiwt d'Epicerie bis op weideres leider esou stoen.

D'Konferenz mat Archiven vun der Grondschoul (fréier Primärschoul genannt) ass geschwë fäerdeg.

Ofwaasser

D'Pompelstatioun fir d'Ofwaasser vu Präitler op d'Kläranlag op der Konsdrefer Millen ze pompelen ass deemnächst fäerdeg.

De Projet fir d'Ofwaasser vu Kolwent iwer Präitler op d'Konsdrefer Kläranlag ze bréngen ass an der Planungsphase.

D'Etude en vue vum Ausbau vun der Konsdrefer Kläranlag ass beim Ofwaassersyndikat SIDEN a beim Waasserwirtschaftsamt op der Prioritéitslëscht 2010/2011.

De Réckhaltebecken an der "Biersbach" zu Konsdref, wouduerch de Kanal an der Iechternacherstrooss entlaascht gëtt, ass an der Planung, an do misste mir 2011 mat den Aarbechten ukommen.

Verschiddenes

D'Opmissie vun e sëlliche klenge Parzellen laanscht eis Stroossen wou d'Gemeng mat Privatleit nach Emprise musse régulariséieren, deels säit iwer 25 Joer, ass 2009 fäerdeg ginn. Elo ginn da lues a lues e puer honnert Akten beim Notaire gemaach.

Den Inventar vun den Hecken ausserhalb vun eisen Uertschaften gouf 2009 opgestallt an erméiglecht eis elo geziilt ekologesch Heckepfleg.

Dee flotten touristesche Site "Kuelscheier" gëtt valoriséiert: den neie Chalet steet jo schonn, d'Opforstunge si fäerdeg, d'Weeër deels och, an d'Weiere ginn nees nei ugeluegt.

Bis den 1. Januar 2011 muss eisen Office Social duerch e regionalen Office Social, dee winnstens 6000 Awunner betreit, ersat ginn. Mir schaffen drun.

Eist Verkéiersreglement gouf deelweis schonns an der leschter Gemengerotssetzung 2009 ugepasst. Besonneg fir de Schoulwee ofzesécheren. Déi grouss Revisioun loosse mir vun engem spëtzialiséierte Bureau d'études virbereeden.

Den interkommunale Recyclingzenter (Jonglënster, Bech, Berdorf, Waldbëlleg a Konsdref) gëtt elo zu Jonglënster gebaut, a soll 2011 fäerdeg ginn.

An eise techneschen Service hu mir Plaazen vun zwee 2 Mataarbechter déi an der Pensioun sinn, respektiv drop an dru sinn dran ze goen, nei ze besetzen.

Eis berodend Kommissiounen si séier äerdeg a liwweren eis regelméisseg flott Avisen a Suggestiounen, a verschidder hu mir och schonns ëmgesat. Merci hinnen alleguer.

Voilà léif Leit e puer Informatiounen vun eis. Dir wësst, dass Dir och bei eis kënt kommen (op Rendez-Vous) fir iwer Saachen ze diskutéieren déi Iech um Häerz leien.

Mat eise beschte Gréiss,

Raymond Mirkes
Scheffen

Ed Ries
Scheffen

Marcel Bausch
Buergermeeschter

Chers concitoyens,

Les mandats du collège échevinal et du conseil communal actuels viendront à échéance fin 2010.

Pour satisfaire à une demande émanant de notre conseil communal, nous profitons de notre bulletin communal pour faire le point concernant certains de nos projets actuels.

Où en sommes-nous avec différents projets ?

Egalité des chances et famille

Dans notre programme échevinal, nous avons déclaré de nous engager en vue d'une plus grande égalité des chances. Dans ce domaine, nous avons réalisé certains projets par nos propres soins (introduction d'une maison relais, élaboration d'un projet de construction d'une nouvelle maison relais avec une crèche) et d'autre part, nous avons soutenu les projets du MEC, le mouvement pour l'égalité des chances (formations, projet de médiation sociale, offre de consultations, etc)

La maison relais provisoire, avec 51 places dans l'école précoce et 32 dans l'ancien presbytère, fonctionne à la satisfaction de tout le monde. 130 enfants ont profité de ces structures jusqu'à l'heure actuelle.

L'avant-projet sommaire pour la construction d'une nouvelle maison relais avec crèche et d'une nouvelle école pour le cycle 1 (appelée école préscolaire auparavant) a été approuvé unanimement lors de la dernière séance du conseil communal. Le coût total en est estimé à 7,3 millions Euros. Le collège des bourgmestre et échevins pense pouvoir démarrer les travaux en 2011.

Energie

L'étude d'un projet pour la construction d'une installation de chauffage centrale pour nos bâtiments publics, utilisant comme combustible des copeaux de bois provenant de nos forêts gérées durablement, a démarré.

L'étude pour l'assainissement énergétique de nos bâtiments publics est en réalisation. L'ancien presbytère, servant actuellement de maison relais, a été complètement assaini selon des critères écologiques. La toiture de la mairie a été isolée. Dans l'école « Cadolto », les radiateurs électriques seront éliminés durant les vacances d'été et le bâtiment sera relié au chauffage central de l'école « Muller ». L'assainissement d'autres bâtiments suivra.

Aménagement communal

Le nouveau PAG (plan d'aménagement général) est en train d'être établi. L'étude préparatoire est terminée et avait été présentée au grand public fin 2008. Le bureau d'études élabore actuellement les nouvelles dispositions graphiques et écrites.

Certains PAP (plans d'aménagements particuliers) sont en train d'être élaborés (à Breidweiler, à Colbette et à Consdorf). Toutes ces planifications demandent énormément de temps, comme par exemple le PAP « a Wonesch », route de Luxembourg à Consdorf, où le promoteur attend actuellement l'autorisation de l'Administration de la Gestion de l'Eau. Par la suite, ce projet pourra enfin être introduit dans la procédure formelle de PAP auprès des différentes instances. Les projets à Breidweiler et à Colbette sont sur le bon chemin.

Eau potable

La première phase de l'étude technique obligatoire concernant les infrastructures en relation avec notre eau potable (étude aboutissant au label de qualité « Drèpsi ») est terminée ; la phase 2 est en cours.

Les autorisations ministérielles concernant le forage de reconnaissance pour le nouveau captage de la source « Millewues » à Consdorf-Moulin nous sont récemment parvenues. Le forage de reconnaissance, en vue de la détermination exacte de l'endroit de réalisation du forage définitif, devrait être réalisé pour la Pentecôte.

Bâtiments communaux

L'ancienne épicerie « Lauer » (route de Luxembourg à Consdorf) pourrait être transformée en logements à coûts modérés. Un architecte nous a esquissé diverses possibilités très intéressantes. Toutefois, ce projet ne saura être démarré qu'après l'entrée en vigueur du nouveau plan d'aménagement général. En effet, le PAG actuel ne permet pas de réaliser les projets esquissés. Pour cette raison, l'ancienne épicerie devra rester, en attendant le nouveau PAP, dans son pitoyable état actuel.

La nouvelle salle de conférence et les locaux d'archives pour l'école fondamentale (appelée auparavant écoles primaire et préscolaire) seront achevés d'ici peu.



Eaux usées

La station de pompage pour amener les eaux usées de Breidweiler vers la station d'épuration à Consdorf-Moulin sera fonctionnelle sous peu.

Le projet pour amener les eaux usées de Colbette vers la station de pompage à Breidweiler est en phase d'élaboration.

L'étude pour la modernisation de la station d'épuration de Consdorf a pu être intégrée

dans les listes de priorités pour 2010/2011 de notre syndicat intercommunal SIDEN et de l'Administration de la Gestion de l'Eau.

Le bassin de rétention dans la «Biersbach» à Consdorf est en planification et les travaux devraient débuter en 2011. Ce bassin est très important vu qu'il permettra de résoudre divers problèmes occasionnels au niveau de la canalisation des eaux usées de la route d'Echternach.

Divers

Les mesurages coûteux, mais très importants, d'une panoplie de petites parcelles longeant nos routes et pour lesquelles la commune doit régulariser des emprises (certaines situations datant de plus de 25 années), viennent tous d'être achevés en 2009. Actuellement, nous entamons la conclusion de plusieurs centaines d'actes notariés pour régulariser les situations restées en souffrance.

L'inventaire scientifique des haies sur tout le territoire de la commune en dehors des agglomérations a été réalisé en 2009. Cet inventaire nous permet d'avantage de réaliser dorénavant les travaux d'entretiens des haies de façon plus écologique.

Le site touristique par excellence, notre « Kuelscheier » est en train d'être revalorisé. Un nouveau chalet a été aménagé, les chemins ont été redressés en respectant l'écologie, les coupes forestières, en concordance évidemment avec le label d'une gestion durable, ont été réalisées en 2009. En 2010, divers panneaux d'information seront installés et les étangs seront restaurés.

Jusqu'au premier janvier 2011, notre office social actuel devra être remplacé par un office social régional qui doit prendre en charge une population d'au moins 6000 habitants. Nous travaillons sur ce projet au niveau régional.

Notre règlement communal de la circulation a été adapté partiellement lors de la dernière séance du conseil communal en 2009 et ceci surtout pour sécuriser le chemin des écoliers. La grande révision de notre réglementation de la circulation sera préparée par un bureau spécialisé.

Le centre de recyclage intercommunal (Bech, Berdorf, Junglinster, Waldbillig, et Consdorf) est en train d'être construit à Junglinster et devrait être finalisé en 2011.

Dans notre service technique, nous devons pourvoir les postes vacants de deux collaborateurs, qui viennent d'être ou seront pensionnés, d'ici peu.

Nos commissions consultatives sont très dynamiques et nous fournissent régulièrement des avis et des suggestions très intéressantes. Un certain nombre de ces suggestions et avis ont déjà abouti à des réalisations de notre collège échevinal. Merci à tous les membres actifs de nos commissions.

Voilà, chers citoyens, c'est avec plaisir que nous vous avons fourni ces quelques informations. Nous tenons de même à vous rappeler que tout citoyen peut rencontrer, sur rendez-vous évidemment, le collègue des bourgmestre et échevins pour discuter de sujets qui lui tiennent à coeur.

Avec nos meilleures salutations

Raymond Mirkes
échevin

Ed Ries
échevin

Marcel Bausch
bourgmestre

Séance publique du 30 décembre 2009

Présents :

Marcel BAUSCH - bourgmestre ; Ed RIES et Raymond MIRKES - échevins, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - conseillers ; Laurent REILAND - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : / b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité.

Durée : 8.00 – 11.45 heures

1) Ratification d'un avenant à une convention en matière de « maison relais pour enfants »

Le conseil communal ratifie un 2^e avenant à la convention de type « Maison relais pour enfants », conclu en date du 24 août 2009 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et le collège des bourgmestre et échevins.

2) Nomination complémentaire de deux membres de la commission consultative des bâtisses

Suite à deux démissions au sein de la commission consultative des bâtisses, trois candidatures ont été posées pour lesdits postes vacants. Mme Christiane Moes-Meier de Scheidgen et M. Daniel Erpelding de Consdorf sont nommés, par vote secret, comme nouveaux membres de la commission consultative des bâtisses.

3) Nomination de quatre membres pour la commission scolaire

En présence de cinq candidatures M. Alex Boden, Mme Mannon Krippes, Mme Nicole Mirkes-Glodt (tous résidents de Consdorf) et M. Armand Schertz de Scheidgen sont nommés, par vote secret, membres de la commission scolaire. (*L'échevin R. Mirkes n'a pas participé au vote*).

4) Approbation d'un devis relatif à la construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Im Müllerthal » - 25.000 €

Gemeinderatssitzung vom 30. Dezember 2009

Anwesend:

Marcel BAUSCH - Bürgermeister ; Ed RIES und Raymond MIRKES – Schöffen, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT – Räte ; Laurent REILAND – Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: /

b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Falls die Abstimmung nicht näher angegeben ist, so wurde der Beschluss einstimmig getroffen.

Dauer : 8.00 – 11.45 Uhr

1) Ratifizierung eines Übereinkommens betreffend die « Maison Relais für Kinder »

Der Gemeinderat ratifiziert einen zweiten Zusatz zum Übereinkommen im Rahmen der « Maison Relais für Kinder », das am 24. August 2009 zwischen dem Familienministerium und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf abgeschlossen wurde.

2) Ernennung von zwei zusätzlichen Mitgliedern der Bautenkommission

Nach dem Rücktritt von zwei Mitgliedern der Bautenkommission haben sich drei Kandidaten für die freigewordenen Posten beworben. Frau Christiane Moes-Meier aus Scheidgen und Herr Daniel Erpelding aus Consdorf wurden vom Rat, bei geheimer Abstimmung, als neue Mitgliedern der Bautenkommission ernannt.

3) Ernennung von vier Mitgliedern der Schulkommission

Bei fünf Kandidaturen werden Herr Alex Boden, Frau Mannon Krippes, Frau Nicole Mirkes-Glodt (alle drei aus Consdorf) und Herr Armand Schertz aus Scheidgen, bei geheimer Abstimmung, zu Mitgliedern der Schulkommission ernannt. (*Schöffe R. Mirkes hat nicht an der Abstimmung teilgenommen*).

4) Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend den Bau eines Waldweges im Ort genannt « Im Müllerthal » – 25.000,00 €

5) Approbation d'un devis relatif à la mise en état de trois chemins ruraux à Consdorf et à Colbette – 90.000,00 € (vers « Dosterhaff », « Dielchen » à Consdorf et « Op dem Stack » à Colbette)

6) Approbation d'un devis pour l'assainissement du forage-captage (eau potable) à Wolper – 50.000,00 €

7) Subsidies aux associations locales

Le conseil communal décide d'accorder aux associations locales susmentionnées les subsides suivants pour l'année 2009 :

Association / Verein	Montant/Betrag (EUR)
Pompjeeën Gemeng Konsdref	1.575,00
Association des Parents d'Elèves (APEEP)	787,00
Konsdrëffer Musék	3.906,00
Chorale Ste Cécile Consdorf	1.438,00
Chorale Ste Cécile Breidweiler	577,00
Chorale Sängerbond Scheidgen	577,00
Kannerchouer Consdorf	1.438,00
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	3.906,00
Kullangshuesen Consdorf	577,00
The World Runners Consdorf	577,00
Senioren Gemeng Konsdref	787,00
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	393,00
LNVL Sektoun Mëllerdall	393,00
TOTAL des subsides alloués/ TOTAL der gewährten Unterstützungen	16.931,00

8) Subsidies à diverses associations

Le conseil communal accorde un subside de 25,00 € à l'association « Fondation Hëllef fir d'Natur » de Kockelscheuer.

9) Subside à l'association « Pompjeeën Gemeng Konsdref » pour l'organisation d'un camp pour jeunes sapeurs pompiers en été 2009 à Consdorf - 1.500,00 €

10) Adaptation du prix d'un repas sur roues

Le conseil communal refixe le prix de vente pour un repas sur roues à 10,50 € à partir du 1^{er} janvier 2010.

5) Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung von drei Landwegen in Consdorf und Colbette- 90.000,00 € (nach « Dosterhaff », « Dielchen » in Consdorf und « Op dem Stack » in Colbette)

6) Annahme eines Kostenvoranschlags betreffend die Sanierung der Trinkwasserbohrung in Wolper – 50.000,00 €

7) Finanzielle Unterstützung der lokalen Vereine

Der Gemeinderat gewährt folgende Subsidien für das Jahr 2009:

8) Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Rat gewährt der Vereinigung „Fondation Hëllef fir d'Natur“ aus Kockelscheuer eine finanzielle Zuwendung in Höhe von 25,00 €.

9) Unterstützung für die Vereinigung „Pompjeeën Gemeng Konsdref“ für die Organisation eines Camp für junge Feuerwehrleute im Sommer 2009 in Consdorf – 1.500,00 €

10) Anpassung der Preise für Essen auf Rädern

Der Gemeinderat erhöht den Verkaufspreis für ein Essen auf Rädern, ab dem 1. Januar 2010, auf 10,50 €.

11) Approbation de deux actes de cession d'emprises

Le conseil approuve différents actes de cessions gratuites concernant des emprises de terrains dans la « rue Michelshof » à Scheidgen (Cabete/ de Oliveira Caceiro) et la « route de Luxembourg » (Closener) à Consdorf.

Lesdites acquisitions se font toutes dans un intérêt d'utilité publique, à savoir la régularisation d'emprises suite au redressement de la voirie publique.

12) Modification du règlement de circulation

Le conseil approuve plusieurs modifications du règlement de circulation.

(Ces modifications nécessitent cependant encore l'approbation de l'autorité étatique supérieure. Ce n'est qu'après cette approbation que les dispositions modifiées seront publiées dans l'un des prochains bulletins d'information communaux).

13) Renouvellement d'1/5e de l'Office Social

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins et de l'Office Social, le conseil renouvelle, par vote secret, le mandat de M. Marco Hoffmann de Consdorf comme membre de l'Office Social pour une nouvelle durée de 5 ans.

14) Approbation du compte de gestion de l'Office Social de l'exercice 2007

Le compte de gestion de l'Office Social pour l'exercice 2007, clôturant comme suit, est approuvé :

Service ordinaire	(€)	Gewöhnlicher Haushalt
Recettes	94.932,31	Einnahmen
Dépenses	51.580,17	Ausgaben
Boni propre à l'exercice	43.352,14	Überschuss des Rechnungsjahres
Mali du compte 2006	42.737,56	Defizit des Jahres 2006
Boni général	614,58	Allgemeiner Überschuss
Transfert ordinaire à l'extraordinaire	0	Transfer: Ordentlich / Außerordentlich
Boni définitif	614,58	Definitiver Überschuss

15) Approbation du budget rectifié 2009 et du budget 2010 de l'Office Social

Le conseil communal approuve lesdits budgets tels que proposés par les membres de l'Office Social.

11) Annahme von zwei Grundstücksabtretungsurkunden

Der Rat billigt verschiedene notarielle Urkunden betreffend die Gratisabtretung von Restgrundstücken (« Emprises ») gelegen in der „rue Michelshof“ (Cabete/de Oliveira Caceiro) in Scheidgen und in der „route de Luxembourg“ (Closener) in Consdorf.

Diese Abtretungen erfolgen in öffentlichem Interesse, da die Aneignungen (emprises) bereinigt werden die vor mehreren Jahren bei der Instandsetzung der betreffenden Strassen angefallen sind.

12) Änderung der Straßenverkehrsordnung

Der Rat genehmigt mehrere Abänderungen der Straßenverkehrsordnung.

(Die betreffenden Änderungen werden nach ihrer notwendigen Genehmigung durch die zuständige Oberbehörde in einem der nächsten Gemeindeinformationsblätter veröffentlicht.)

13) Erneuerung eines Fünftel des Sozialamtes

Auf Vorschlag des Schöffenrates und des Sozialamtes, ernennt der Gemeinderat, bei geheimer Abstimmung, Herrn Marco Hoffmann aus Consdorf für weitere fünf Jahre auf den Posten eines Mitglieds des Sozialamtes der Gemeinde Consdorf.

14) Abschlusskonten des Sozialamtes für das Jahres 2007

Die Abschlusskonten des Jahres 2007 des Sozialamtes der Gemeinde Consdorf werden vom Gemeinderat wie folgt angenommen.

15) Berichtiger Haushaltsplan 2009 und Haushaltsplan 2010 des Sozialamtes

Der Gemeinderat nimmt die von den Mitgliedern des Sozialamtes vorgeschlagenen Haushaltspläne an.

Service ordinaire	2009 (rectifié/ berichtigt)(€)	Gewöhnlicher Haushalt (€)
Recettes	57.455,83	Einnahmen
Dépenses	53.167,14	Ausgaben
Boni propre de l'exercice	4.288,69	Überschuss des Rechnungsjahres
Résultat (mali) du compte 2008	4.288,69	Resultat (Defizit) des Jahres 2008
Résultat présumé fin 2009	0,00	Voraussichtliches Resultat Ende 2009

Service ordinaire	2010 (rectifié/ berichtigt)(€)	Gewöhnlicher Haushalt (€)
Recettes	71.770,00	Einnahmen
Dépenses	71.770,00	Ausgaben
Mali de l'exercice	0,00	Defizit des Rechnungsjahres
Résultat présumé de 2009	0,00	Voraussichtliches Resultat Ende 2009
Résultat définitif	0,00	Definitives Resultat

16) Approbation du budget communal rectifié de l'exercice 2009 et du budget de l'exercice 2010

Le conseil approuve le budget communal rectifié de l'exercice 2009 et le budget de l'exercice 2010

16) Berichtiger Haushaltsplan 2009 und Haushaltsplan 2010 der Gemeinde

Der Gemeinderat nimmt den berichtigten Haushaltsplan 2009 und den Haushaltsplan 2010 der Gemeinde an.

<u>2009 (rectifié)</u>	Service ordinaire/ Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire/ Außergewöhnlicher Haushalt (€)	<u>2009 (berichtigt)</u>
Recettes	5.333.720,50	923.275,50	Einnahmen
Dépenses	4.679.898,50	1.537.311,07	Ausgaben
Boni propre à l'exercice	653.822,00		Überschuss des Rechnungsjahres
Mali propre à l'exercice		614.035,57	Defizit des Rechnungsjahres
Boni du compte 2008	3.782.977,79		Überschuss des Jahres 2008
Boni général	4.436.799,79		Allgemeiner Überschuss
Mali général		614.035,57	Allgemeines Defizit
Transfert ordinaire à l'extraordinaire	-614.035,57	+614.035,57	Transfer Ordentlich / Außerordentlich
Boni présumé 2009	3.822.764,22		Voraussichtlicher Überschuss 2009

Gemeinderatsberichte

<u>2010</u>	Service ordinaire (€)	Service extraordinaire (€)	<u>2010</u>
Recettes	5.457.775,30	264.015,33	Einnahmen
Dépenses	4.563.575,80	4.723.592,01	Ausgaben
Boni propre à l'exercice	894.199,50		Überschuss des Rechnungsjahres
Mali propre à l'exercice		4.459.576,68	Defizit des Rechnungsjahres
Boni présumé de 2009	3.822.764,22		Voraussichtlicher Überschuss 2009
Boni général	4.716.963,72		Allgemeiner Überschuss
Mali général		4.459.576,68	Allgemeines Defizit
Transfert ordinaire à l'extraordinaire	-4.459.576,68	+4.459.576,68	Transfer Ordentlich / Außerordentlich
Boni définitif	257.387,04		Definitiver Überschuss

17) Fixation du nombre d'emplois du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour l'année 2010

18) Questions au collège des bourgmestre et échevins

Les conseillers adressent diverses questions au collège des bourgmestre et échevins, qui y répond.

17) Festlegung der Anzahl der Posten im geschlossenen Kader in den verschiedenen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2010

18) Fragen an den Schöffenrat

Der Schöffenrat beantwortet verschiedene Fragen der Gemeinderäte.

**Séance publique du
15 janvier 2010**

Présents :

Marcel BAUSCH - bourgmestre ; Raymond MIRKES - échevin, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - conseillers ; Laurent REILAND - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : Ed RIES - échevin
b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité. Le conseiller communal Alain MANNON quitte la séance à la suite du point 2.

Durée : 8.00 – 11.50 heures

1) Présentation du projet sommaire concernant la construction d'un bâtiment abritant une maison relais avec crèche et le 1er cycle de l'école fondamentale

**Gemeinderatssitzung vom
15. Januar 2010**

Anwesend:

Marcel BAUSCH - Bürgermeister ; Raymond MIRKES - Schöffe, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - Räte ; Laurent REILAND - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: Ed RIES - Schöffe
b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Falls die Abstimmung nicht näher angegeben ist, so wurde der Beschluss einstimmig getroffen. Rat Alain MANNON verlässt die Sitzung nach Punkt 2.

Dauer : 8.00 – 11.50 Uhr

1) Vorstellung des Projektes zwecks Bau eines Gebäudes welches die Maison Relais, eine Kindertagesstätte sowie den 1. Zyklus der Grundschule beherbergen soll

M. Romain Schmiz, architecte, présente le projet estimatif sommaire concernant la construction d'un bâtiment abritant une maison relais avec crèche et le 1^{er} cycle de l'école fondamentale à Consdorf, Rue de la Mairie, raccordé au bâtiment de l'école précoce actuelle.

Herr Romain Schmiz, Architekt, stellt das Projekt betreffend den Bau eines Gebäudes in Consdorf, Rue de la Mairie, welches die Maison Relais, eine Kindertagesstätte sowie den 1. Zyklus der Grundschule beherbergen soll und mit dem bestehenden Gebäude der Vorschule verbunden werden soll, vor.

2) Approbation du projet avec devis estimatif sommaire concernant la construction d'un bâtiment abritant une maison relais avec crèche et le 1^{er} cycle de l'école fondamentale

2) Genehmigung des Bauprojektes mit geschätztem Kostenvoranschlag betreffend den Bau eines Gebäudes welches die Maison Relais, eine Kindertagesstätte sowie den 1. Zyklus der Grundschule beherbergen soll

Le conseil communal approuve le projet avec devis estimatif du 17 décembre 2009, établi par le bureau d'architecte Romain Schmiz de Luxembourg, relatif à la construction d'un bâtiment abritant une maison relais avec crèche et le 1^{er} cycle de l'école fondamentale au montant de 7.305.260,00 € ttc.

Der Gemeinderat genehmigt das Bauprojekt mit geschätztem Kostenvoranschlag vom 17. Dezember 2009, aufgestellt vom Architektenbüro Romain Schmiz aus Luxemburg, betreffend den Bau eines Gebäudes welches die Maison Relais, eine Kindertagesstätte sowie den 1. Zyklus der Grundschule beherbergen soll. Die voraussichtlichen Baukosten belaufen sich auf 7.305.260,00 €.

Le projet comprend 2 salles pour une crèche pouvant accueillir jusqu'à 31 enfants en bas âge. La maison relais sera équipée d'une cuisine de production et pourra accueillir jusqu'à 200 enfants. Pour le 1^{er} cycle de l'école fondamentale, 3 salles avec une capacité de 66 places sont actuellement prévues.

Das Projekt begreift 2 Räume für eine Kindertagesstätte mit Betreuung von bis zu 31 Kleinkindern. Die Maison Relais wird mit



3) Fixation des redevances pour l'eau destinée à la consommation humaine et l'eau usée

En raison des nouvelles législations nationales et européennes concernant l'eau, le conseil communal a dû fixer le prix de vente de l'eau destinée à la consommation humaine (« eau potable ») et la redevance pour l'assainissement de l'eau usée en tenant compte des coûts de revient respectifs de ces services. Ces nouveaux tarifs seront valables à partir du 1^{er} juillet 2010.

La redevance pour l'eau destinée à la consommation humaine se compose d'une partie annuelle fixe de 100 € pour un diamètre de compteur de ¾" (133 € pour 1") et d'une partie variable de 2,30 € (pour les ménages), respectivement de 2,10 € (pour les exploitations agricoles) par m³ d'eau prélevée.

En ce qui concerne la redevance pour l'eau usée, la partie fixe est calculée en fonction de la valeur équivalent-habitant moyen (EHm), qui indique par catégorie de pollueur un degré moyen de pollution. La redevance pour 1 EHm est uniformément fixée à 40 €. Ainsi donc, pour un ménage qui se voit forfaitairement attribué la valeur de 2,5 EHm, la redevance fixe annuelle pour l'eau usée s'élève

einer Produktionsküche ausgestattet und wird voraussichtlich bis zu 200 Schulkinder empfangen können. Für den 1. Zyklus der Grundschule sind aktuell 3 Haupträume für bis zu 66 Schulkinder vorgesehen.

3) Festlegung des Trinkwasser- und des Abwasserpreises

Aufgrund der neuen nationalen und europäischen Gesetzgebungen welche die Einfuhr eines kostendeckenden Preises für Trinkwasser- und Abwasser vorsehen, beschließt der Rat die diesbezüglichen Preise ab dem 1. Juli 2010 anzuheben.

Im Trinkwasserbereich ist eine jährliche Grundgebühr von 100 € für einen ¾" Wasserzähleranschluss (133 € für 1"), sowie 2,30 € (für Haushalte) respektiv 2,10 € (für landwirtschaftliche Betriebe) pro entnommenem Kubikmeter Trinkwasser, veranschlagt.

Im Abwasserbereich wird die Grundgebühr pro mittlerem Einwohnergleichwert (mEGW) berechnet, wobei dieser Gleichwert von der jeweiligen Nutzer-/Verschmutzerkategorie abhängt. 1 mEGW wird dabei gleichbleibend mit 40 € berechnet, so dass sich zBsp für einen Wohnhaushalt, für den jeweils 2,5 mEGW vorgegeben sind, sich eine jährliche Grundgebühr von 100 € ergibt. Hinzu kommen 2,42 € pro Kubikmeter (theoretischem) Abwasser, welches in das öffentliche Abwassernetz eingeleitet wurde. Zur Festlegung dieser Abwassermenge wird der Verbrauch von Trinkwasser herangezogen.



Projet Maison Relais / crèche / école

à 100 €. A cette partie fixe s'ajoute encore une partie variable de 2,42 € par m³ d'eau usée rejetée dans le réseau public d'assainissement. Afin de déterminer cette quantité, la commune se réfère à la consommation d'eau potable prélevée du réseau public.

Die vorerwähnten Trinkwasser- und Abwasserpreise unterliegen jedoch noch der Genehmigung durch die staatliche Oberbehörde. Nach Erteilung dieser Genehmigung wird das komplette Gemeindereglement, welches detaillierter als zuvor geschildert, die gesamte Preisstruktur aufzeigt, an

Les redevances mentionnées ci-avant restent cependant encore soumises à l'approbation de l'autorité étatique supérieure. Après obtention de cette approbation, les nouvelles dispositions de tarification, qui sont plus détaillées que les exemples repris ci-avant, seront intégralement publiées dans le bulletin d'information communal.

4) **Questions au collège des bourgmestre et échevins**

Les conseillers adressent diverses questions au collège des bourgmestre et échevins, qui y répond.

dieser Stelle veröffentlicht.

4) **Fragen an den Schöffenrat**

Der Schöffenrat beantwortet verschiedene Fragen der Gemeinderäte.

Budget / Haushaltsvorlage 2010

Les projets extraordinaires les plus significatifs

	EUR*1
Dotation au fonds de réserve	0,00 (450.000,00)
Administration générale	
Acquisition de bâtiments mis en vente	900.000,00 (0,00)
Remplacement du poste de transformateur électrique installé dans la cave du presbytère à Consdorf et alimentant différentes installations communales	30.000,00 (0,00)
Remplacement d'une camionnette du service régie	40.000,00
Service d'incendie	
Acquisition d'une échelle mobile cantonale	650.000,00
Enseignement	
Construction d'une maison relais et d'une école préscolaire	250.000,00* (1.163,00)
Construction d'une nouvelle salle de conférence (et archives) pour l'école primaire	115.162,09* (350.000,00)
Conférence et archives scolaires – acquisition de mobilier et de rayonnages	24.000,00* (10.000,00)
Raccordement du bâtiment « Cadolto » au réseau de chauffage du bâtiment « Muller » (école primaire)	50.000,00
Aménagement du territoire et environnement	
Etude préparatoire et établissement d'un nouveau PAG (plan d'aménagement général)	30.000,00* (20.000,00)

Die wichtigsten außerordentlichen Projekte

Speisung des Reservefonds

Allgemeine Verwaltung

Ankauf von Gebäuden

Ersetzen des Stromtransformators im Keller des Pfarrhauses in Consdorf (Versorgung mehrerer Gemeinde-installationen und -gebäude)

Ersetzen eines Lieferwagens des technischen Dienstes

Feuerwehrdienst

Anschaffung einer kantonalen Drehleiter

Unterrichtswesen / Bildung

Bau einer Ganztagsbetreuungsstätte (Maison relais) und einer Vorschule

Bau eines neuen Lehrerzimmers und eines Archivraumes in der Primärschule

Anschaffung von Regalen und Mobiliar für die neue Konferenz und den Archivierungsraum der Schule in Consdorf

Anschluss des Gebäudes « Cadolto » an das Heizungssystem des Gebäudes „Müller“

Raumplanung und Umweltschutz

Vorstudie und Erstellung eines neuen allgemeinen Bebauungsplanes

Gemeinderatsberichte

Aménagement d'un mini-stade à Consdorf	130.000,00* (0,00)	Errichtung eines Multifunktionsspielfeldes in Consdorf
(Ré-)aménagement des surfaces publiques dans la rte de Luxembourg à Consdorf (tronçon boulangerie à croisement rte d'Echternach)	30.000,00* (0,00)	(Um-)Gestaltung des öffentlichen Raumes in der Luxemburgerstrasse in Consdorf (Teilstück Bäckerei bis Kreuzung Echternacherstrasse)
Elaboration d'un concept énergétique pour les installations et bâtiments communaux	17.020,00* (2.070,00)	Erstellen eines Energiekonzeptes betreffend die gemeindeeigenen Einrichtungen und Gebäude
Construction d'un bassin d'orage et d'un bassin de rétention au lieu-dit « Birsbach » (Consdorf)	50.000,00* (6.196,65)	Bau eines Regenüberlaufbeckens und eines Regenrückhaltebeckens im Ort genannt « Birsbach » in Consdorf
Equipements complémentaires des bassins d'orage de « Juckenfeld » et de Scheidgen	162.000,00 (0,00)	Zusatzausstattungen für die Regenüberlaufbecken in Scheidgen und « Juckenfeld »
Raccordement de Colbette à la station de pompage des eaux usées à Braidweiler	350.000,00* (0,00)	Anschluss der Ortschaft Colbette an die Abwasserpumpstation in Braidweiler
Evacuation des eaux superficielles à Colbette (Rue d'Altrier)	250.000,00* (0,00)	Abführung des Oberflächenwassers in Colbette (Rue d'Altrier)
Evacuation des eaux superficielles à Braidweiler (Rue du Village)	200.000,00* (0,00)	Abführung des Oberflächenwassers in Braidweiler (Rue du Village)
Evacuation des eaux superficielles à Braidweiler (chemin vicinal « Seitert »)	60.000,00* (0,00)	Abführung des Oberflächenwassers in Consdorf (Gemeindeweg „Seiert“)
Participation aux investissements du syndicat SIDEN (épuration des eaux usées)	68.919,84* (178.272,37)	Beteiligung an den Investitionskosten des kommunalen Abwassersyndikates SIDEN
Construction du puits « Millewues » à Consdorf-Moulin	50.000,00* (60.000,00)	Bau des Brunnens „Millewues“ in Consdorf-Mühle
Travaux d'assainissement au forage-captage d'eau potable à Wolper	50.000,00* (60.000,00)	Instandsetzungsarbeiten an der Trinkwasserbohrung „Wolper“
Culture, loisirs et cultes		Kultur, Freizeit und Kultus
Aménagement d'une nouvelle cuisine au « Veräinsbau » à Scheidgen et remplacement des tables et chaises	35.000,00 (0,00)	Erneuern der Küchenzeile im Vereinshaus in Scheidgen und Ersetzen der Tische und Stühle
Production et transport d'énergie		Produktion und Transport von Energie
Construction d'une chaudière à copeaux (+ hall de stockage et réseaux de distribution)	30.000,00* (0,00)	Bau einer Holzhackschnitzelanlage (+ Lagerhalle und Verteilungsnetz)
Agriculture et domaine forestier		Land- und Forstwirtschaft
Acquisition de terrains	500.000,00 (0,00)	Ankauf von Landparzellen
Réfection du chemin rural au lieu-dit « Héicht » à Colbette	46.000,00	Instandsetzung des Feldweges im Ort genannt „Héicht“ in Colbette
Remise en état de 3 chemins ruraux (Dosterhaff et >Dielchen à Consdorf, Op dem Stack à Colbette)	90.000,00	Instandsetzung von 3 Feldwegen (Dosterhaff und Dielchen in Consdorf, Op dem Stack in Colbette)
Construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Müllerthal »	25.000,00	Anlegen eines Waldweges im Ort genannt « Müllerthal »
Transport et communication		Transport und Kommunikation
Etablissement d'un nouveau règlement de circulation communal	25.000,00	Erstellen einer neuen kommunalen Verkehrsverordnung
Régularisation des emprises (acquisition des emprises et honoraires de notaire)	60.000,00* (65,70)	Ankauf von Restlandstreifen nach erfolgten Staßenbegradigungsarbeiten (Kaufpreis und Notarkosten)

Renouvellement de la couche de roulement du chemin vicinal « Seitert » à Consdorf	60.000,00	Erneuerung des Fahrbelages des Gemeindeweges „Seitert“ in Consdorf
Renouvellement de la couche de roulement du chemin vicinal entre Wolper et Consdorf	120.000,00	Erneuerung des Fahrbelages des Gemeindeweges zwischen Wolper und Consdorf
Remplacement des différents réseaux techniques à Colbette et Braidweiler (CR365)	150.000,00*	Erneuerung der verschiedenen technischen Netze in den Ortschaften Colbette und Braidweiler (CR365)
Goudronnage de la rue Burgkapp à Consdorf	10.000,00	Teerarbeiten in der Rue Burgkapp in Consdorf

* Ce montant ne constitue que la partie de l'année en cours. Les frais de l'ensemble du projet en cause sont répartis sur plusieurs années.

Dieser Betrag ist nur der Anteil für das vorliegende Rechnungsjahr. Die Gesamtkosten für das genannte Projekt werden über mehrere Jahre verteilt.

*1 : Les montants **rectifiés** pour l'exercice 2009 figurent entre parenthèses

In Klammern stehen die **angepassten** Kredite für das Rechnungsjahr 2009

L'administration communale se propose d'engager un

Salarié à tâche artisanale (CATP) (m/f)

à plein temps.

Tout candidat doit obligatoirement disposer d'un CATP dans la profession de serrurier, d'installateur sanitaire ou d'installateur de chauffage, de ventilation et de climatisation, respectivement d'un certificat étranger reconnu équivalent par le Ministre de l'Education Nationale.

Le salarié en question sera classé dans la carrière E (grades 6, 7 et 8) conformément aux dispositions de la convention collective régissant la matière.

Sa tâche manuelle consiste dans l'entretien de toutes infrastructures communales, y compris la participation au service d'hiver. Le candidat doit être détenteur du permis de conduire de la catégorie B et devra être membre actif du Service d'incendie communal pour la durée de son engagement auprès de la Commune. Des connaissances orales approfondies en langue luxembourgeoise sont indispensables.

Les candidats sont invités à adresser leurs demandes au collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf, BP 8, 6201 Consdorf **pour le 26 mars 2010 au plus tard.**

Les demandes doivent obligatoirement être accompagnées des pièces à l'appui suivantes: extrait de l'acte de naissance – copie de la carte d'identité ou du passeport – copie du permis de conduire - extrait récent du casier judiciaire – copie des diplômes et certificats d'études – notice biographique (CV) avec photo récente et numéro de téléphone.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

(annonce publiée dans la presse quotidienne en date du 27 février 2010)

Demande en obtention d'une allocation de vie chère 2010

(ancienne allocation de chauffage)



Le Ministère de la Famille et de l'Intégration porte à la connaissance des intéressés, que les critères d'attribution d'une allocation de vie chère sont fixés comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Des informations supplémentaires peuvent être prises auprès du Fonds National de Solidarité (FNS): ☎ 49 10 81 1 - de 8:30 à 11:30 heures.

Les formulaires pour la demande en obtention d'une allocation de vie chère sont disponibles au bureau de la population de la commune.

Tableau « Limites de revenus mensuels BRUTS* du ménage » Tabelle « BRUTTO*-Einkommenshöchstgrenzen des Haushaltes »

	Limites de revenus mensuels <i>Monatliche Einkommenshöchstgrenzen**</i>	Montant de l'allocation annuelle <i>Betrag des jährlichen Zuschusses</i>	Limites** de revenus mensuels <i>Monatliche Einkommenshöchstgrenzen**</i>
1 personne / 1 Person	1.685,50 €	1.320 €	1.685,51 - 1.759,49 €
2 personnes / 2 Personen	2.528,24 €	1.650 €	2.528,24 - 2.665,73 €
3 personnes / 3 Personen	3.033,89 €	1.980 €	3.033,89 - 3.198,88 €
4 personnes / 4 Personen	3.539,54 €	2.310 €	3.539,54 - 3.732,03 €
5 personnes / 5 Personen	4.045,19 €	2.640 €	4.045,19 - 4.265,18 €
6 personnes / 6 Personen	4.550,84 €	2.640 €	4.439,90 - 4.770,83 €
7 personnes / 7 Personen	5.056,49 €	2.640 €	5.056,49 - 5.276,48 €
8 personnes / 8 Personen	5.562,14 €	2.640 €	5.426,55 - 5.782,13 €
9 personnes / 9 Personen	6.067,79 €	2.640 €	6.067,79 - 6.287,78 €
10 personnes / 10 Personen	6.573,43 €	2.640 €	6.573,43 - 6.793,42 €

* nombre indice : 702,29 * Indexwert 702,29

** Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel qui se situe entre les deux seuils indiqués ci-dessous peuvent prétendre à une allocation réduite.

** Personen deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttobeträgen liegt, haben Anrecht auf Zahlung einer verminderten Zulage

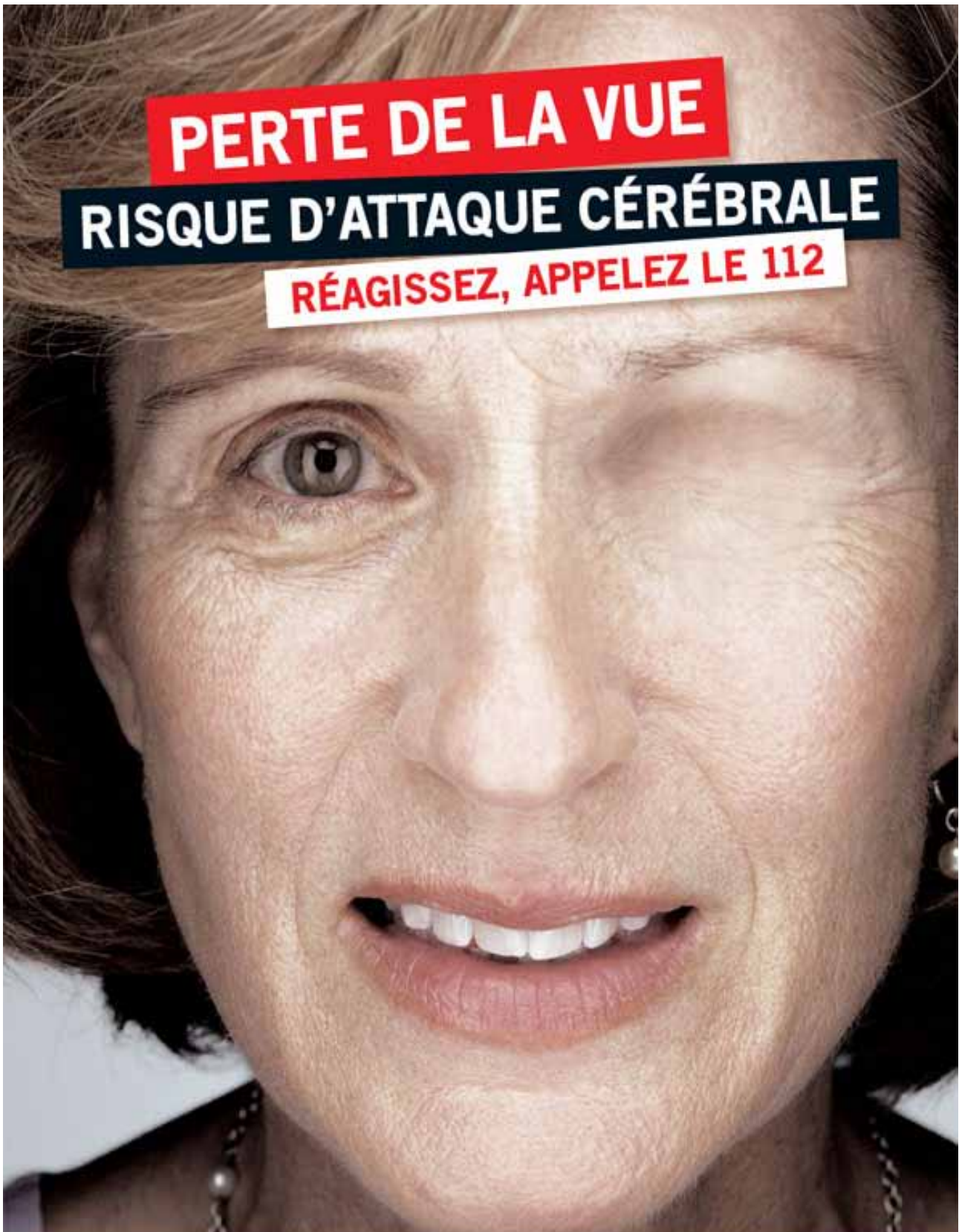
Antrag auf Zahlung einer Teuerungszulage 2010

(ehemals Heizkostenzulage)

Das Ministerium für Familie und Integration teilt mit, dass die von ihm gewährte Teuerungszulage wie in obenstehender Tabelle angegeben, festgesetzt ist.

Zusätzliche Informationen können Sie beim Nationalen Solidaritätsfonds (FNS) beziehen: ☎ 49 10 81 1 - von 8:30 bis 11:30 Uhr.

Die benötigten Antragsformulare zur Zahlung einer Teuerungszulage sind im Einwohnermeldeamt der Gemeindeverwaltung erhältlich.



PERTE DE LA VUE

RISQUE D'ATTAQUE CÉRÉBRALE

RÉAGISSEZ, APPELEZ LE 112

**Perte brutale de la vue d'un côté, de la parole
ou paralysie soudaine d'un membre:
N'hésitez pas, chaque minute compte.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministre de la Santé
Direction de la Santé

www.sante.lu

Renouvellement de la carte d'identité

Il est porté à la connaissance des habitants de nationalité luxembourgeoise que la majorité des cartes d'identité obligatoires expire au courant de l'année 2010. Vu que la production d'une nouvelle carte d'identité peut prendre jusqu'à 4 semaines, nous vous prions de vérifier la validité de votre carte d'identité actuelle et de procéder le cas échéant à une demande de renouvellement.

Veillez à cet effet vous présenter au Bureau de la Population, muni d'une photo d'identité récente de bonne qualité (45x35mm) en couleur, sur fond clair (ni les photos d'automates, ni les photos scannées ne sont acceptées), de votre carte d'identité actuelle et de 4,00 € pour la taxe communale.

Au moment du retrait de la nouvelle carte d'identité, l'ancienne carte doit être restituée.

A préciser que les cartes d'identités sont **obligatoires à partir de l'âge de 15 ans**.

Afin de ne pas obliger chaque enfant de moins de 15 ans de se munir d'un passeport lors d'un simple déplacement à l'intérieur des pays de l'Union européenne, la délivrance d'une carte d'identité aux personnes de nationalité luxembourgeoise âgées de moins de 15 ans est également recommandée. Cette carte d'identité n'est pas obligatoire. Elle est délivrée sur demande d'un parent exerçant l'autorité parentale, respectivement du tuteur légal de l'intéressé. Les enfants de moins de dix ans sont dispensés de signature.

Heures d'ouverture du Bureau de la Population :

le lundi de 8.00 à 12.00 et de 14.00 à 19.00 heures en continue

du mardi au vendredi de 8.00 à 12.00 et de 14.00 à 16.00 heures

Erneuerung des Personalausweises

Wir möchten die Einwohner luxemburgischer Nationalität darauf aufmerksam machen, daß die Mehrheit der obligatorischen Personalausweise während des Jahres 2010 ihre Gültigkeit verliert. Da die Produktionszeit für einen neuen Personalausweis bis zu 4 Wochen in Anspruch nehmen kann, raten wir Ihnen dringend Ihren Personalausweis zu überprüfen und gegebenenfalls einen Neuantrag zu stellen.

Diesbezüglich werden Sie bitte persönlich im Einwohnermeldeamt vorstellig und bringen eine qualitativ hochwertige Farbphotographie neueren Datums (45x35mm), mit hellem Hintergrund (gescannte oder aus einem Automaten stammende Photographien werden nicht angenommen), Ihren aktuellen Personalausweis, sowie 4 € für die Ausstellungsgebühr, mit.

Bei Entgegennahme Ihres neuen Personalausweises ist der alte abzugeben.

Es sei noch darauf hingewiesen, dass **ab dem Alter von 15 Jahren**, der Besitz eines Personalausweises **obligatorisch** ist.

Damit nicht jedes Kind dazu veranlaßt wird einen Reisepass zu besitzen um in der Europäischen Union zu reisen, empfehlen wir auch das Beantragen eines Personalausweises für luxemburgische Kinder welche weniger als 15 Jahre alt sind. Dieser Personalausweis ist jedoch nicht obligatorisch. Er wird auf Antrag eines Elternteiles oder der Person die das Sorgerecht besitzt, ausgestellt. Kinder unter zehn Jahren sind vom Unterschreiben befreit.

Öffnungszeiten des Einwohnermeldeamtes:

Montags von 8.00 bis 12.00 Uhr und durchgehend von 14.00 bis 19.00 Uhr

Dienstags bis freitags von 8.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 16.00 Uhr

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché Asbl reconnue d'utilité publique

B.P 41 L-4501 DIFFERDANGE Tél. 595248

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

ET TEXTILES DE TOUS GENRES

KLEEDERSAMMLONG

ALL ZORT VU GEZEI

COMMUNE DE CONSDORF

31.03.2010

Collecte à partir de

8.00 heures du matin

Tous les vêtements seront réutilisés.
Veuillez déposer vos paquets fermés
(cartons, sacs en plastique) contenant
les vêtements, au bord de la chaussée

MERCI DE VOTRE AIDE

Asammlung vun

8.00 Auer mueres un

All Kleeder ginn erëm verwert.
Stellt w.e.g. Är zouen Päck (Këschte,
Tuten) mat de Kleeder dran, un de
Stroosserand

MERCI FIR ÄR HELLEF



Règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la décision ci-dessous est portée à la connaissance du public :

Repas sur roues

Par délibération du 30 décembre 2009, le conseil communal a nouvellement fixé le prix d'un repas sur roues à 10,50 €, avec effet au 1^{er} janvier 2010.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire en date du 8 janvier 2010, réf. 4.0042 (7386).

La publication de la décision a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 26 janvier au 10 février 2010.

Nouvelle publication : « Guide des Jeunes »



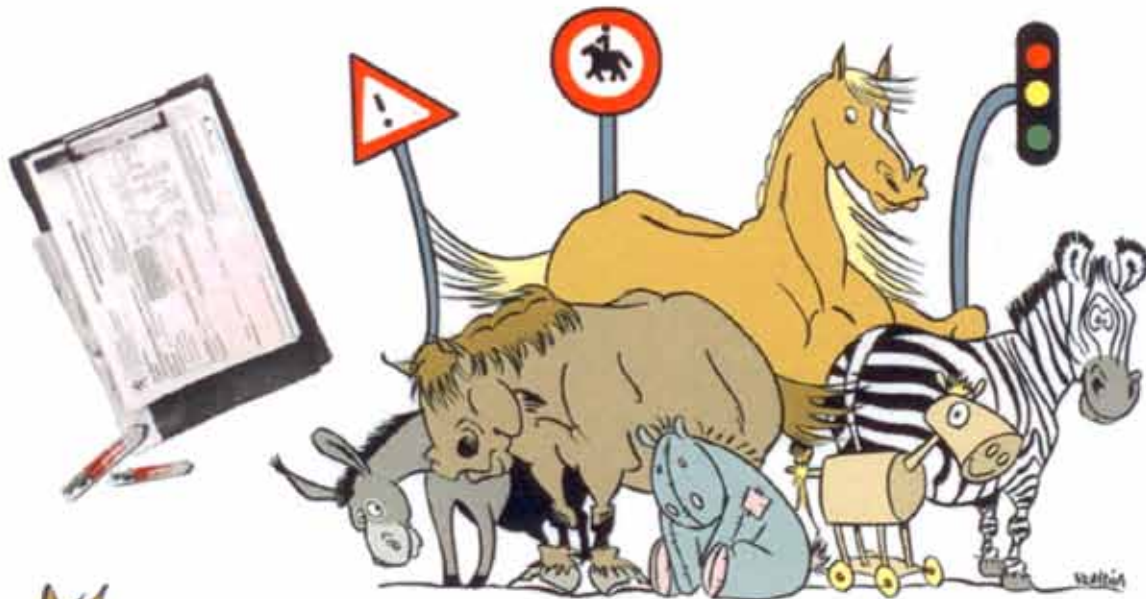
Le « Centre Information Jeunes » vient de présenter sa nouvelle publication « Guide des Jeunes ».

Cette brochure en langue française* aborde de nombreux sujets, qui volontairement ou involontairement, concernent les jeunes gens vivant au Luxembourg : l'enseignement scolaire, les transports en commun, les cours de rattrapage, les vacances en collectivité, une année d'études à l'étranger, les jobs vacances, le permis de conduire, la vie en couple, la location d'un bien immobilier, le bac en 2^e voie de qualification, la recherche d'un emploi, le service volontaire européen, les jeunes parents, la création d'une a.s.b.l., le système de chômage, la double nationalité, le bénévolat, les séjours linguistiques, la sexualité, les sports de loisirs, la formation pour animateur, le service volontaire d'orientation, les cours de langue, les troubles alimentaires, le séjour au pair, etc.

Le « Guide des Jeunes » est gratuit et peut être retiré au bureau de la population de la commune.

* Leider ist der « Guide des Jeunes » nur in französischer Sprache erhältlich.

Ist Ihr Pferd korrekt identifiziert?



**Achten Sie darauf, dass
Ihr Pferd korrekt identifiziert ist!**



+



- ▶ **Pferde, die vor dem 1. Juli 2009 ordnungsgemäß identifiziert wurden** - das heißt einen korrekten Equidenpass ausgestellt in Heftformat besitzen - gelten auch weiterhin ohne Chip als konform identifiziert.
- ▶ **Alle übrigen Pferde, die bis zum 1. Juli 2009 noch nicht korrekt identifiziert wurden** (kein gültiger Equidenpass vorhanden oder lediglich ein loser Identifizierungsschein), müssen nach der neuen EU-Verordnung bis zum 31. Dezember 2009 gechipt werden und einen Equidenpass ausgestellt bekommen.
- ▶ **Bei Fohlen, die nach dem 30. Juni 2009 geboren wurden** gilt grundsätzlich die Regel, dass diese bis zum 31. Dezember ihres Geburtsjahrganges oder innerhalb der ersten sechs Lebensmonate - je nachdem, welche Frist später abläuft – mittels Chip und Equidenpass zu identifizieren sind.
- ▶ Eine **Ausnahmeregelung besteht für Schlachtequiden**, die mit weniger als 12 Monaten in Luxemburg geschlachtet werden. Hier besteht lediglich eine Kennzeichnungspflicht mittels „Identifizierungsschein“: dessen Gültigkeit läuft nach Erreichen eines Alters von 12 Monaten ab.

Alle Informationen im Einzelnen finden Sie auf der Internetseite des Landwirtschaftsministeriums unter <http://www.ma.etat.lu> oder können über die ASTA-Dienststelle für Tierproduktion, das Veterinäramt und Ihren Tierarzt nachgefragt werden.



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA VITICULTURE
ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL

Administration des services techniques de l'agriculture



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA VITICULTURE
ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL

Administration des services vétérinaires

Déchets encombrants

Depuis 2009 l'enlèvement des déchets encombrants ne se fait plus par tournée générale, mais uniquement moyennant commande particulière à l'avance.

Si vous désirez faire enlever des déchets encombrants, vous devez en avertir l'administration communale au moins **3 jours à l'avance** (☎ 790 037-41 ou par courriel à population@consdorf.lu).

Un autocollant spécial, disponible auprès des guichets de l'administration communale au prix de 4,00 €, doit être apposé sur chaque objet isolé. Plusieurs objets isolés peuvent être regroupés / emballés ensembles pour ne faire qu'un, sous condition cependant que ledit paquet peut être facilement soulevé par deux personnes. (Exemples : 2 ou plusieurs chaises peuvent être empilées, plusieurs objets peuvent être regroupés dans une caisse / un sac, ...).



Prochaines collectes : mardi 29.06. et mardi 26.10.

Il est précisé que lesdites collectes sont exclusivement destinées aux déchets qui sont encombrants. Tout déchet de taille inférieure qui rentre facilement dans la poubelle ordinaire pour les déchets ménagers (poubelle grise), est à éliminer moyennant cette poubelle. La ferraille, les déchets d'équipements électriques et électroniques, les déchets de verdure et les déchets problématiques („SuperdrecksKëscht“) sont à éliminer via les collectes particulières y respectives.

Sperrmüllsammlung

Seit 2009 erfolgt die Entsorgung des Sperrmülls nicht mehr mittels allgemeiner flächendeckender Sammlung, sondern lediglich auf vorherige Anmeldung.

Wenn Sie Sperrmüll entsorgen lassen wollen, so müssen Sie dies wenigstens **3 Tage im Voraus** bei der Gemeindeverwaltung anmelden (☎ 790 037-41 oder per Mail an population@consdorf.lu).

Ein spezieller Aufkleber, der an den Schaltern der Gemeindeverwaltung zum Preis von 4,00 € erhältlich ist, muss auf jeden einzelnen Gegenstand angebracht werden. Es können jedoch mehrere einzelne Gegenstände zu einem Paket zusammengefasst/-geschnürt werden, unter der Bedingung allerdings, dass besagtes Paket leicht von zwei Personen aufgenommen werden kann. Beispiel: 2 oder mehrere Stühle können gestapelt und zusammengeschnürt werden, mehrere Gegenstände können in einer Kiste zusammengefasst werden, ...).

Nächste Sammlungen: Dienstag 29.06. und Dienstag 26.10.

Es sei noch darauf hingewiesen, dass besagte Sammlungen ausschließlich für jene Abfälle bestimmt sind die auch wirklich sperrig sind. Jeder kleinere Abfall der mühelos in den gewöhnlichen Mülleimer für die Haushaltsabfälle (graue Mülltonne) passt, ist mittels dieser Mülltonne zu entsorgen. Eisenschrott, Elektro- und Elektronikschrott, Grünabfälle und problematischer Sondermüll („SuperdrecksKëscht“) sind via die jeweiligen spezifischen Sammlungen resp. Sammelstellen zu entsorgen.

Déchets

A partir d'avril le site de l'ancienne décharge dans la Rue Kuelscheier à Consdorf est ouvert, les lundis soirs de 16.00 à 18.00 heures, pour la remise de déchets de coupes d'herbes.

La remise de déchets de coupes d'arbustes et de coupes de haies sera également possible. Cependant, cette remise est soumise au respect des conditions suivantes :

- ✓ uniquement des coupes de haies ou d'arbustes pourront être déposées – des racines ou des coupes d'arbres (Troncs, branches) ne seront pas acceptées,
- ✓ le diamètre des rondins ne devra pas dépasser 3 cm et leur longueur est limitée à 2 mètres au maximum,
- ✓ la quantité par remise est limitée à 2 m³,
- ✓ les déchets d'arbustes et les coupes d'herbes devront être séparés,
- ✓ ces deux catégories de déchets de verdure sont à déposer en vrac (les emballages, ficelles ou fils de fer etc, servant au transport, sont à enlever).

Grünabfälle

Ab April kann montagabends von 16.00 bis 18.00 Uhr Grasschnitt auf dem Lagerplatz in der Rue Kuelscheier in Consdorf entsorgt werden.

Außerdem ist es möglich auch Abfälle von Heckenschnitt dort abzugeben. Dabei sind jedoch folgende Einschränkungen zu beachten:

- ✓ lediglich Schnittabfall von Hecken oder Sträuchern kann abgegeben werden – Wurzeln oder Schnittabfall von Bäumen (Stämme, Äste) werden nicht angenommen,
- ✓ der Stammdurchmesser des Strauchs darf 3 cm nicht überschreiten und dessen Länge ist auf 2 Meter begrenzt,
- ✓ die maximale Abgabemenge pro Anlieferung beträgt 2 Kubikmeter,
- ✓ Grasschnitt und Heckenschnitt müssen von einander getrennt sein,
- ✓ die zwei genannten Kategorien von Grünabfällen müssen lose entsorgt werden (die Verpackungen, Schnüre oder Drähte, welche zum Transport dienen, müssen entfernt werden).

Pas de travaux (de jardinage) les dimanches et jours fériés

Le collège des bourgmestre et échevins prie tous les habitants de ne pas faire usage d'engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables, les dimanches et jour fériés.

Respectez le souhait de tranquillité de vos voisins!

Keine (Garten-)arbeiten an Sonn- und Feiertagen

Das Schöffenkollegium bittet alle Einwohner, an Sonn- und Feiertagen keine Maschinen zu verwenden, die mit lärmenden Motoren ausgestattet sind, wie etwa Rasenmäher, Motorsägen, Holzsägen und andere vergleichbare Maschinen.

Respektieren Sie den Wunsch nach Ruhe Ihrer Nachbarn!

GROSS BOTZ 2010

Léif Matbierger,

D'Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun,
mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng,
invitéiert Iech all op d'Grouss Botz déi dëst
Joer

Chers concitoyens,

Comme chaque année la commission de
l'environnement et de la mobilité organise
cette année-ci la "Grouss Botz" c-à-d
le ramassage des déchets jetés dans la
nature. Dans ce sens, nous vous convions
à y participer

Samsdeg, den 27. Mäerz 2010

Samedi, le 27 mars 2010

stattfënnt.

Mir treffen ons ëm 14h00 virun der
Pompjeshal zu Konsdref. No der „Botz“
gëtt et eng kleng Stärkung bei engem
gudde Patt.

D'Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun

Rendez-vous devant le hall des pompiers à
Consdorf à 14h00.

Nous vous invitons à partager un moment
de convivialité et à partager un verre de
l'amitié à l'issue de la collecte.

**La Commission de l'environnement et
de la mobilité.**



D'Maison Relais invitéiert all d'Kanner vum
Cycle 1 (Spillschpoul) bis Cycle 4.2, op d'

Summeraktivitéiten 2010

Wéini ? vum 26. Juli bis 6. August



Thema ? Medien



Wat ? Aktivitéiten ronderëm Film, Photo,
Radio, Zeitung, Buch, Musek,...

Weider Informatiounen an de Programm
wäerten mir iech ëm Paischten matdeelen !

Konsdreffer Energietipp

offréiert vun der Umwelt- a Mobilitéitskommissioun

Haut: Heizungspumpelen

Ongeregelt Pompelen, déi d'Heizungswaasser durch d'Haus befördern, verursachen bis zu 20% vun Ärem gesamte Stromverbrauch. Dat si gären 100 € am Joër!

Mat enger neier effizienter Pompel vun der Energieklass A kommt Dir op 20 € pro Joer.

Eng wirtschaftlech Moossnam, déi de Portmonni schount. An niewebäi zum Klimaschutz bäidréit!

Frot Ären Installateur oder informéiert lech bei der Energieberodung vun der "Regional Initiativ Mëllerdall" um Telefon: 26 72 19 72.



Aujourd'hui: les pompes de circulation de chauffage

La pompe de circulation fait circuler l'eau dans le système de chauffage de votre maison. Elle consomme jusqu'à 20% de votre consommation d'électricité totale. Cela fait vite 100 € par an!

Avec une nouvelle pompe efficace de la classe énergétique A, vous pourriez réduire cette facture à 20 € par an.

Une mesure économique, qui aide à préserver notre climat!

Demandez votre chauffagiste ou informez-vous au conseil en énergie de la "Regional Initiativ Mëllerdall" au téléphone: 26 72 19 72.





« **Soyez vous-même le changement que vous voudriez voir dans le monde** »

Mahatma Gandhi

Pestiziden (Onkraut-Sprätzmüttelen) déiden net nëmmen d'Onkraut, dofir **verzicht op déi chemesch Behandlung**.

Huel besser natierlechen Dünger a behandelt Äre Gaart op naturgeméiss Art a Weis (Onkraut erausrappen, mulchen, biologesch Müttelen, ...)

Parce que les pesticides ne tuent pas que les mauvaises herbes, **refusez les traitements chimiques**.

Favorisez les engrais naturels et les pratiques biologiques (désherbage, paillage naturel, produits homologués en production biologique...) pour tous les jardins potagers et d'agrément.

Commission consultative de l'environnement et de la mobilité

Éierung vun Awunner a Veräiner aus eiser Gemeng - 03.12.2009

D'Kullangshuesen Konsdref

hu bei der
Clubmeescherschaft am
Nationalkeelen an der
Saison 2008/2009 de
Meeschertitel an der 1.
Division kritt



d'Hertert Muriel vum Scheedgen

huet als Tennisspillerin beim Bambini-Cup zu Mayen (D) an zu Andernach (D) zwee mol de Rheinland-Meeschertitel (D) gewonnen, an die 3. Plaz beim „Nationalen Deutschen Jüngsten Tennis Turnier“ zu Detmold (D) erreicht

Eis Félicitatiounen fir all dëss besonnesch Leeschtungen !

Joresofschlossfeier 2009 vun der Gemeng Konsdref

Am Kader vun der Joresofschlossfeier, den 4. Dezember 2009 op der „Konsdrefer Millen“, sinn d'Madame Margot Ries-Demuth, Spillschoulsjoffer zu Konsdref säit 1974, déi Uganks Oktober d'läscht Joer an hir verdéngte Pensioun gaangen ass, an den Här Marc Diedert fir seng 26 Déngschtjoer als Gemengenaarbechter géiert ginn. Ausserdem krut d'Madame Vally Osweiler, déi vun 2003 bis 2009 am Précoce als Educatrice geschafft huet, an elo am Kader vun der Maison Relais zu Konsdref bei d'Caritas gewiesselt ass, Äddi gesot.



De Schäfferot huet deenen dräi Mataarbechter/-innen fir hiren Asaz am Déngscht vun der Gemeng Konsdref villmools Merci gesot, an hinnen e Cadeau iwuerrecht.

Sou schreifs de Lëtzebuergesch richtig – 20.01.2010

„Weih schreifen esch rischtech Lezebuegiech?“ huet et nach an eisem Gemeengeblat 02/2009 op der Säit 32 geheescht. Op Initiativ vun eiser Kulturkommissioun hin, huet den Här Edmond Steyer vu Baërtrëff (ajo, sou schreiwen se dat déisäit „Viischt Péilen“ a „Kéidraaft“) an de Wanterméint versicht e puer Gräpp voll Matbierger, et waren der ronn zwanzeg (an et waren keng zweeeeëg Zwillingen derbäi !), déi Naupen auszedreiw an hinnen déi richtig lëtzebuergesch Schreifweis bäizebréngen. Si ware jiddefalls all ferme motivéiert, sou dass sécherlech och esou munches hänke bliwwen ass. De leschten 20. Januar krut du jiddereen, a Presenz vum Buergermeeschter Marcel Bausch, säin Diplôme vum „Léiermeeschter“ iwuerrecht. (... an elo vill Spaass beim Verbesseren !)



an der Gemeng?



Seniore Party 2009

Den 29.12. haten sech erem 96 Senioren am Centre Kuerzwénkel zu Konsdref, op Aluedung vun der Gemeng, afond. Wi schons di Joren virdrun hun si e puer gemittlécher Stonnen, ënner der musékaléscher Leedung vum Woddy Woodpecker, zesummen verbruecht. Honger an Duuscht hat och kee gelidden, an zum Ofschluss krut nach jiddereen e kleng Cado vum Schefferot iwwerreicht.



Liichtmëssdag - 02.02.2010

D'Kanner aus der rue du Mullerthal, rue de la Mairie, rue Burgkapp, route d'Echternach, rue de Berdorf an rue Ousterholz vu Konsdref si liichte gaangen an hu fir „Médecins Sans Frontières“ („Haiti“ an aner Projeten) insgesamt 525,00 € gesammelt.



D'Kanner vum Scheedgen hun 222,00€ gesammelt an fir Haiti gespennt



Neies aus der Konsdrefer Schoul

Rallye duerch de Bësch an der Géigend vun Iechternach

Méindeg, 12. Oktober a Mëttwoch, 14. Oktober 2009

Op dësen 2 Deeg haten d'Feeschter aus dem Iechternacher Kanton op e Rallye agelueden, deen tëscht dem Mëchelshaff an dem Séi organiséiert gouf. De Konsdrefer Feeschter Théo Moulin a seng Kollegen hate sech dobäi flott Spiller an interessant Atelierer ausgeduecht, sou dass d'Kanner vun de Cyclen 1 bis 4 vill Neies iwweer Flora a Fauna am Bësch geléiert hunn. Wie gutt opgepasst hat, hat och keng Schwieregkeet, fir op déi heiansdo kniwweleg Foe vum Quiz ze äntweren. Ganz spektakulär war och d'Demonstratioun vun de Bëschaarbechter, wéi am Bësch geschafft gëtt.

An der Mëttesstonn goufe Spaghetti servéiert, déi jidderengem no der gesonder Ustrengung an der Natur gutt geschmaacht hunn. Duerno hunn d'Kanner mat vill Spannung op déi grouss Präisverdeelung gewaart. D'Freed war natierlech grouss, wéi e Grupp Kanner vu Konsdref e Grillnomëtteg mam Feeschter a senger Equip gewonnen huet.



Am Atelier mat de Bëschdéieren



Erklärung vum Feeschter



Ei, Spaghetti! Dat schmaacht!



Präisverdeelung um Séi

Im Centre de Tri in Bettemburg

Mittwoch, 9. Dezember 2009

Am 9. Dezember fuhren die beiden 3. Schuljahre mit einem großen Bus ins Centre de Tri nach Bettemburg.

Zuerst haben wir uns einen Film über den Aufbau des Centre de Tri im Jahre 2006 angesehen.

Danach führten uns Herr Schiltz, der Vater von unserer Mitschülerin Becky-Sue, und Herr Zimmer durch das riesengroße Gebäude.

Hier werden oft bis zu 800.000 Briefe pro Tag sortiert, in der Weihnachtszeit sogar an manchen Tagen das Doppelte.

Die meisten Briefe werden von riesigen Maschinen sortiert. Briefe mit unleserlichen Adressen und Auslandsbriefe werden von Hand sortiert. Die Paketsortierung über die großen Rutschen hat uns besonders gut gefallen.

Im Centre de Tri arbeiten jede Nacht 250 Leute, damit wir alle unsere Post pünktlich am andern Tag erhalten.

Jeder von uns bekam ein Kinderbuch über die Post geschenkt, sowie eine gelbe Postkappe. Außerdem erhielten wir zwei richtige Briefmarken mit dem Foto unserer Klasse drauf.

Wir bedanken uns herzlich bei der Gemeinde, die uns den Bus nach Bettemburg bezahlt hat und natürlich bei Herrn Schiltz, der so nett war uns einzuladen.

Olivier



an der Schoul?



KRÄPPESPILL 2009



***D'Kanner aus de Klassen 3A
an 3B spillen a sängen am
Altersheem fir de Leit eng
Freed ze maachen!***

D'Konsdrefer Schoukanner hëllef de Kanner vun Haiti.

vum 5. bis den 10. Februar 2010

An enger spontaner Aktioun hunn d'Kanner an d'Léierpersonal, mat der wäertvoller Ënnerstëtzung vun den Elteren, duerch verschidde Verkafsaktiounen Suë gesammelt, fir den Affer vum schlëmmen Aerdbiewen op Haiti ze hëllef. De Cycle 2 huet an der Paus Jus mat dem Fändel vun Haiti verkaaft. De Cycle 3 huet op e gesonde Müsli-Buffer agelueden, dee si virdu selwer präparéiert hat.

De Cycle 4 huet allerlee Kuchen offréiert, déi d'Mamme gebak haten. Alles gouf zum Präis vun 1 Euro ugebueden.

Dës Aktioun ass super bäi de Kanner ukomm, wat sech duerno och an der Keess rëmgespigel huet.

Dës Chiffer gëtt awer nach méi héich, well de Cycle 1 sech engagéiert huet, nodréilech nach eng Aktioun fir Haiti ze starten.



Hei gëtt et Kuch



Jus mat dem Fändel vun Haiti



Buffer mat Müsli



Ei, wéi dat schmaacht!

an der Schoul?

Leseabend in der Grundschule



Die Vorlesung von Herrn Rewenig war witzig und interessant. Er hatte aus Versehen seine Lesebrille vergessen. Dann machten wir eine Pause und wir haben Äpfel und Wasser bekommen. Dann kam die nächste Autorin, Yvette Moris. Sie hat ein Buch namens Pinocchio übersetzt.

Der Leseabend war am Freitag, den 8. Januar 2010. Er begann um 18 Uhr und endete gegen 20 Uhr 30. Die Organisation vom Leseabend war von der Elternvereinigung (A.P.E.E.P.).

Bei der 3ten und 4ten Klasse haben Guy Rewenig und Yvette Moris ihre Bücher vorgestellt. Guy Rewenig hat über 50 Bücher geschrieben, wie z.Bsp. „Käddikätsch“ oder "Mamma Rimba".



Das war ziemlich toll, denn sie hatte auch eine Marionette und Goldstücke aus Schokolade mitgebracht.

Sie hat auch über ihren Hund Jenny in der Hundeschule erzählt. Es war so lustig, dass jeder lachen musste.

Wir haben uns nicht gelangweilt. Über 80 Kinder waren gekommen. Es wurden sehr, sehr viele Bücher verkauft.

Muriel Hertert
Imani Henry
Jean Fusshoeller

Schüler(innen) aus dem 4. Schuljahr



Die Autor(innen) Renée Weber, Mireille Weiten-De Waha, Danielle Frières und Jacques Steffen haben in den anderen Klassen vorgelesen. Bereits am Nachmittag haben verschiedene Kinder des 5. Schuljahres in den Klassen der Vorschule Geschichten vorgelesen, was für beide Seiten eine interessante Erfahrung darstellte.



Le lancement du Projet « livre » eut lieu le 8 janvier 2010 par une Veillée de Lecture en présence d'auteurs de Livres d'Enfants.

Le projet couvre les différents aspects nécessaires à la création du livre et, par le travail en équipe, permet d'utiliser les qualités de certains et/ou renforcer les faiblesses des autres. Les sujets abordés seront :

- Comment écrit-on un livre ?
- Les différents types de livres : livres narratifs, livres d'enfants, bandes dessinées, etc... écrits pour différents lecteurs (enfants, adolescents, adultes)
- En quoi consiste la mise-en-page, la reliure ?
- Comment fait-on le support de base : le papier ?

Et pour clôturer ...

Les élèves exposeront leur œuvre au Kurzwenkel le samedi 24 avril 2010 et tous les parents sont cordialement invités à y assister.

Nous tenons à remercier les instituteurs d'avoir soutenu ce projet avec autant d'enthousiasme.

Un pourcentage de la vente de livres, de gateaux et boissons sera reversé à l'Ecole de Consdorf pour supplémenter sa bibliothèque (livres, CDs, DVDs)



Date à retenir

...

Kannerdisco

Samedi 3 juillet



Maison Relais



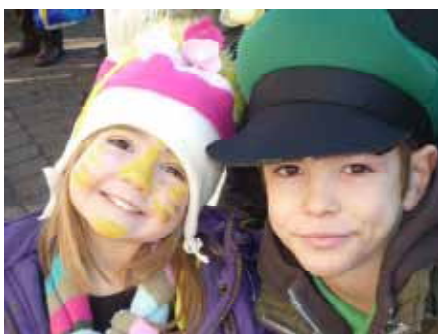
Hei e puer Andrëck vun verschidden Aktivitéiten, déi mir an de leschte Méint gemaach hunn:

D'Maison Relais ënnerwee ...

... op der Aispist zu Befort ...



... zu Bollendorf op der Kavalkade



D'Maison Relais kreativ ...

... beim Bastlen vu Schmuck ...



... beim Mole vu Glierser ...

... bei den Eisekuchen (fir nozemaachen!)

Basisrezept fir dee gehaerztenen Deeg

Fir ongeféier 8 Eisekuchen brauch een :

- ✓ 50 g Botter
- ✓ 125 g Miel
- ✓ Salz, Pfeffer
- ✓ 2 Eer
- ✓ ¼ l Mëllech

De Botter an engem klengen Dëppen schmëlzen.

Alles zu engem Deeg verréieren.

Bei den Deeg kann een dann derbaimëschen wat engem grad afällt, z.B. gerapptene Kéis, verschidde Kraider, Speck, gedréchent Tomaten, Oliven, Knuewlek, ... alles kleng geschnidden.

Dann d'Eisekuchen am Eisen baken !

Gudden Appetit !



kommende Veranstaltungen



Lëtzebuenger Natur - a Vulleschutzliga
Sektoun Mëllerdall a.s.b.l.
24, route de Luxembourg
L-6210 Consdorf

an d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Konsdref

organiséiert den



24. Abrëll 2010



eng Visite vun de
Baggerweieren an dem Energiepark
zu Remerschen



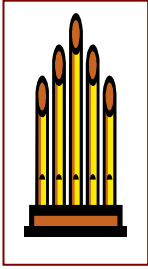
De Präis vun dësem Ausfluch beleeft sech op
(Bus, Visiten a Mëttegiessen ouni Gedréns)

30,00 €

Mellt Iech un, bis spéitestens den 15. Abrëll 2010
um : 621 264 194 (Manon Hertges LNVL Mëllerdall)
oder iwwer E-Mail: Invl.mdal@gmail.com

Départ:	8.30 Scheedgen	Busarrêt Veräinsbau
	8.35 Konsdref	bei der Schoul
	8.40 Prätler	Busarrêt
	8.45 Kolwent	Busarrêt

Retour:	+ - 18.00 Auer
---------	----------------



Uergelbaueräin Konsdref a.s.b.l.

Léif Leit,

Heimat soe mir lech all, déi Dir de Konsdref Uergelbaueräin an de vergaangene Jare finanziell ënnerstëtzt hutt, e ganz häerzleche Merci fir dësen nobele Geste.

An eisem virechte Schreiwes hate mir eng gréisser Revisioun vun der Konsdref Päifenuergel ugekënnegt, déi an deene leschte Woche vun der Firma Westenfelder vu Lëntgen gemaach gouf, sou datt eis Uergel fir d'Ouschteren 2010 nees a vollem Glanz kann erkléngen.

E puer Fotoë sollen e Bewäis dofir sënn, wéi déif gräifend dës Revisiounsaarbechte waren, wat dann och dättelech Spueren an der Keess vum Uergelbaueräin hannerléisst.

Och an Zukunft wëlle mir fir den Ënnerhalt vun dësem wäertvolle Kiercheninstrument suergen a sënn och weiderhin op Är Generositéit ugewisen. Dir kënnt eis ënnerstëtzen duerch Iwwerweisung vun enger fräi gewielter Somme op de Kont vum **Uergelbaueräin Konsdref** bäi der Raiffeisekeess **IBAN LU82 0090 0000 0174 5496** mam Vermierk „**Éieremember 2010**“.

Am Viraus soe mir Eech villmols Merci fir Är wäertvoll Ënnerstëtzung a wënsche vill Genoss mat de frësch intonéierte Kläng vun der Uergel an eiser Parkierch.

Mesdames et Messieurs,

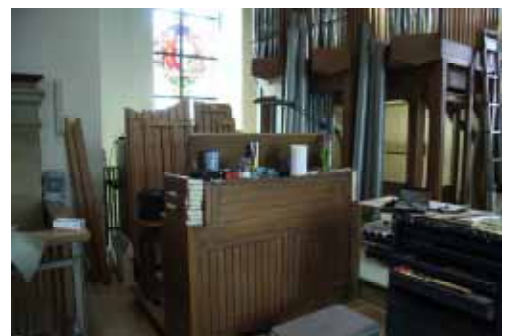
Nous vous remercions chaleureusement pour votre soutien financier durant ces dernières années, ce qui nous a permis de nous occuper de l'entretien des grandes orgues de l'église paroissiale de Consdorf.

La grande révision annoncée dans notre dernière communication vient d'être achevée par la „Manufacture d'Orgues Luxembourgeoise“ de Lintgen. Veuillez prendre note de l'envergure de cette révision dont témoignent les photos ci-dessous.

Il va sans dire que ces travaux importants ont laissé des traces significatives dans la caisse de notre association. Vous pourrez nous soutenir dans notre souci de garantir aussi à l'avenir l'entretien de ce précieux instrument par votre adhésion comme membre honoraire à notre association en versant une somme à votre choix sur le compte du **Uergelbaueräin Konsdref** auprès de la caisse Raiffeisen **IBAN LU82 0090 0000 0174 5496** avec la mention „**membre honoraire 2010**“.

Recevez, Mesdames, Messieurs, avec nos remerciements anticipés, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Jemp Origer, secrétaire



Concert violon & orgue

Eglise paroissiale de Consdorf

Dimanche, le 8 août 2010 à 20.30 heures

Jehanne Streppe, violon

Thierry Origer, orgue



Donnez pour agir

La quête traditionnelle de la Croix-Rouge aura lieu du 09 au 29 avril 2010.
Comptant sur votre générosité, nous vous prions de bien vouloir réserver un bon accueil à nos quêteuses et quêteurs volontaires.
Merci d'avance.

Die jährliche Kollekte des Roten Kreuzes findet statt vom 09. bis zum 29. April 2010.
Wir rechnen mit Ihrer Grosszügigkeit und bitten Sie unseren freiwilligen Sammlern freundlich zu begegnen.
Besten Dank im Voraus.



The yearly collect of the Luxembourg Red Cross happens from April 09th through April 29th 2010.
We reckon with your generosity and ask for a kind reception of our volunteer collectors.
Many thanks.

O tradicional peditório da Cruz-Vermelha terá lugar de 09. 4. a 29.4.2010.
Contando com a vossa generosidade, nos pedimo-vos que deis o melhor acolhimento aos que voluntariamente fazem este peditório.
Desde, já, muito obrigado.

Männer & Pappen
Konsdref

20 Joer Männer a Pappen aus der Gemeng Konsdref,

20 Joer Summercampen zu Feelen,

awer och.....20 Joer.....

Sportsaktivitéiten, Skivakanzen, Keelenowender, Rallyen, Cabaretsowender, Semi-Marathonen, 5-Stonneleef, vill herrleche Blödsinn a virun allem Kolleegschafft,...

dat gött gefeiert, an zwar :

Sonndes den 18. Juli 2010 ab 14:00 Auer zu Feelen um Camp

Mir hunn 55 Leit perséinlech invitéiert (Pappen, Kanner, Jugendlecher oder haut och schonn Erwuessener) vun deene mir wëssen datt si op esou Summercampen derbäi waren.

Wann s du och derbäi waars, an du hues keng Invitatioun krut, well mir dech vergiess hunn, dann entschëlleg eis, an du bass heimat natielech och ganz häerzlech invitéiert.

Du brauchst guer näischt matzebréngen, just eng gutt Laun. Ge fréiss, Gedréinks an Zelter sinn ewéi ëmmer do.

Mell dech w.e.g. bis den 8. Juli 2010 beim Bausche Mars un

Mat eise beschte Gréiss: "d'Männer a Pappen vu Konsdref" vun 2009 / 2010:

Goedert Aender, Goedert Jos, Goedert Vic, Hoffmann Marco, Hoffmann Will, Huss Claude, Linckels Fränz, Maurer Abbes, Mersch Marc, Meyers Marco, Moris John, Pinter Gert, Weis Arm a Bausch Mars.



au Hall omnisport à Consdorf

19 AVRIL 2010

STAGE INTRO SELF DEFENSE

10€ Prix exceptionnel
pour l'inscription

• Où?

Hall omnisport à Consdorf

• Quand?

lundi, 19 avril 2010

de 19h00 à 21h00

• Inscriptions

email: aurelia.pattou@mecasbl.lu

Tél.: 26.72.00.35 / 621.66.92.12

 www.kickyoufit.com 



Service Régional à l'Égalité des Chances conventionné
avec les communes de Bach, Berdorf, Consdorf,
Echternach, Heffingen, Rosport

 www.kickyoufit.com 



**KRAV MAGA
WORLDWIDE**



**KRAV MAGA
WORLDWIDE**



**KRAV M
WORLD**

Ausbildung zum Babysitter

Du arbeitest gerne mit Kindern und möchtest Dein Taschengeld mit Babysitting aufbessern?

Du möchtest Dein Wissen über Kinderbetreuung erweitern?

- Wie hält man ein Baby richtig?
- Was kann ein Kind schon, womit ist es überfordert?
- Was für Bedürfnisse haben Kinder?
-



Die Ausbildung zum Babysitter zeigt Dir, worauf Du beim Babysitting achten solltest.

Inhalte der Ausbildung:

Entwicklung des Kindes - die Verantwortung des Babysitters, seine Rechte und Pflichten - Unfallgefahren und deren Verhütung - Hygiene - Kinderkrankheiten (dargestellt durch eine diplomierte Kinderkrankenschwester) - Verletzungen und deren Versorgung - Pädagogik - praktische Demonstrationen z.B. wickeln, Hygiene...

Wann ?: 27. & 29. April 2010 – jeweils von 15.00 – 18.30 Uhr

Wo ?: Ecole Primaire – 10, rue Henri Tudor – 6582 Rosport

Kurs Sprache: luxemburgisch

Kursleiter: MitarbeiterInnen von AFP-Services (*Erzéiungs- a Familljeberodung*)
www.afp-services.lu

Teilnehmerbeitrag: 10 Euro

Anmeldeformular

Nachname, Vorname:

Geburtsdatum:

(Mindestalter 15 Jahre !)

Adresse:

Tel: E-mail:

Datum:

Unterschrift des Erziehungsberechtigten:



Das Anmeldeformular bitte senden an:

Mouvement pour l'Egalité des Chances asbl
30 route de Wasserbillig L-6490 Echternach
Tél: 26.72.00.35
E-mail: aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



www.fetedesvoisins.lu

www.nopeschfest.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration



BGL
BNP PARIBAS



COMMISSION EUROPÉENNE
Représentation au Luxembourg



Kursprogramm Frühling 2010 Programme des cours de printemps 2010

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Date	Kursbeschreibung/ Description du cours
Chanting/Toning Kurs für alle Cours ouvert à tous <i>Formatrice : Mme Christiane Feinen-Thibold</i>	Steinheim- centre culturel Fraïhof Montag/lundi 1 x Wo./Sem. 19.00 – 20.30	120 € (10X)	12 April 2010	Durch « Chanten/Tönen » unsere eigene Mitte finden. Den Körper als Resonanzraum von verschiedenen Richtungen aus erfahren, und spielerisch, ohne jeglichen Leistungsdruck, an Ausdruck gewinnen. Sich frei singen.
Klangschalenmassage/Eutonie <i>Formatrice: Mme Christiane Feinen-Thibold</i>	Steinheim- centre culturel Fraïhof Montag/lundi 1 x Wo./Sem. 18.00 – 19.00	100 € (10X)	12 April 2010	Tiefe Entspannung, dadurch ein gesünderes, harmonisches Wohlbefinden. Durch einfache Übungen wird der Körper regeneriert und als Einheit gespürt, ein neues gutes und freies Körperbewusstsein stellt sich ein.
Venentraining Venengymnastik <i>Formatrice: Mme Edda Peters</i>	Berdorf Centre culturel „A Schmadds“ Mercredi/ Mittwoch 9.00 – 11.00	50 € (2X)	21 und 28 April 2010	Venengymnastik ist eine wirkungsvolle Hilfe gegen Venenschwäche und daraus resultierenden Krampfadern. Durch entsprechende Übungen lässt sich bewusst ein besserer Blutrückfluss herbeiführen, der die erweiterten Venen entlastet.
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur: M. JP Nowacka</i>	Heffingen Kultur & Sportzentrum Donnerstag/jeudi 9.30 – 11.00	100 € (10X)	15 April 2010	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur: M. JP Nowacka</i>	Echternach – Jugendhaus Dienstag/Mardi 19.00 – 20.30	100 € (10X)	13 April 2010	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice: Mme Tess Feidt</i>	Berdorf Centre culturel A Schmadds Mittwoch/ mercredi 1 X Wo./Sem. 19.00 – 20.30	125 € (10X) Zutaten inbegriffen/ Ingrédients compris	21 April 2010	Einführung in die Asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Max. 10 personnes

Anmeldung/Inscription : Mouvement pour l'Egalité des Chances-MEC asbl
30, rte de Wasserbillig, L-6490 Echternach Tél :26 72 00 35/621 66 92 12
E-mail : aurelia.pattou@mecasbl.lu - www.mecasbl.lu - CCPL : LU36 1111 2546 4419 0000

L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.

-Le Mouvement pour l'Egalité des Chances, MEC asbl est un service Régional à l'Egalité des Chances conventionné avec les communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Rosport-



Contact Humain wurde am 20. November 1990 ins Leben gerufen.

Contact Humain ist eine Vereinigung ehrenamtlicher Mitarbeiter.

Contact Humain verfolgt das Ziel :

unabhängig von jeglicher religiösen und politischen Einstellung oder nationalen Gebundenheit, unseren Mitmenschen den

Aufenthalt in Altenheimen oder ähnlichen Einrichtungen so angenehm wie möglich zu machen.

Die Mitarbeiter üben keine Tätigkeiten aus, die zum Aufgabenbereich der Pflege gehören.

Die Arbeit von **Contact Humain** umfasst u.a.:

- eine bestimmte Person einmal pro Woche besuchen
- mit Heimbewohnern Gespräche führen
- aktiv zuhören
- Spaziergänge unternehmen



Was soll der ehrenamtliche Mitarbeiter mitbringen?

- ein paar Stunden seiner Freizeit
- Verlässlichkeit und Regelmäßigkeit
- ein offenes Ohr
- viel Geduld
- Diskretion



Was bietet **Contact Humain** dem ehrenamtlichen Mitarbeiter?

- Haftpflichtversicherung
- psychologische Betreuung
- Schulungen
- Informationen und Vorträge
- Kontakte zu anderen Mitarbeitern
- Erstattung der Fahrtkosten

Halten Sie unsere Arbeit für sinnvoll und sind Sie bereit, einen Teil Ihrer Freizeit den Mitmenschen zu widmen?

Dann rufen Sie uns an:

Annie Develter 25, rue de Vichten L-8620 Schandel Tel.: 83 84 45

Els Serafini 22, rue du Schléiwenhof L-3366 Leudelage Tel.: 37 84 45







HomePage www.contacthumain.lu e-mail: contact@contacthumain.lu

Verstecke im Deutsch-Luxemburgischen Naturpark « Schatzsuche im sagenumrankten Märchenwald » Geocaching für Kids und Teenis bis 15

Die „GrenzÜberschreitende Touristik Initiative“ (Gusti) startete im Dezember 2009 mit den Verantwortlichen des „Felsenland Südeifel“ eine Geocaching-Serie für Kinder und Jugendliche bis 15 Jahre. Ziel ist es, den jüngeren „Schatzsuchern“ durch einfache Aufgaben den Spaß an diesem im Trend liegenden Hobby zu vermitteln, wobei der Nebeneffekt aus Bewegung in der Natur sowie aus dem Kennenlernen der Wandergebiete in der Region Müllerthal/Kleine Luxemburger Schweiz und dem Felsenland Südeifel besteht. Die erste der Jugend vorbehaltene Serie steht unter dem Motto „*Geocaching im sagenumrankten Märchenwald*“.

Geocaching ist eine Art elektronische Schatzsuche. Die Verstecke („Caches“) werden anhand geografischer Koordinaten im Internet (www.geocaching.lu) veröffentlicht und mit Hilfe eines GPS-Empfängers gesucht. Anfänger können GPS-Geräte gegen Kautions und auf Anfrage im Naturerkundungszentrum Teufelsschlucht in Ernzien (D), Telefon 0049 6525 933 933 oder in der Tourist-Info von Berdorf unter 79 06 43 (bei Abwesenheit: 621 24 55 71) ausleihen.

Hier die Liste der verfügbaren Verstecke in der Region Müllerthal/Kleine Luxemburger Schweiz und dem Felsenland Südeifel. Alle Einzelheiten und Beschreibung der Verstecke sind im Internet unter www.geocaching.lu einsehbar.

	Cache Nummer	Titel des Caches	Kurze Beschreibung
	Cache Nr: 1	Der Riese Melanu	Vom Hammhof aus, etwas abseits von Berdorf, erreicht man das Versteck des Riesen Melanu. <i>Ihr könnt auch den Wanderweg B8 benutzen.</i>
	Cache Nr: 2	Felsenburg Dallukog	Dieser „Cache“ befindet sich auf dem Auto-Pédestre von Consdorf in Richtung Müllerthal und ist auf der Müllerthal-Trail Wanderstrecke versteckt.
	Cache Nr: 3	Eroberung der Raubritterburg	Dieser „Cache“ ist im Müllerthal auf dem Wanderweg W3 versteckt und hat zum Ziel die Eroberung der Felsenburg Heringen.
	Cache Nr: 4	Der Teufel vom Ferschweiler Plateau	Das Naturerkundungszentrum und die Teufelsschlucht sind das Umfeld bei der Suche nach diesem „Cache“.
	Cache Nr: 5	Die Suche nach Sybilles Schatzkammer	Vom Wanderparkplatz am Waldrand von Ferschweiler aus, zum geheimnisvollen Fraubillenkreuz und schon bist du nahe der Schatzkammer der Fee, namens Sybille.
	Cache Nr: 6	Die Höhle der Kräuterhexe	Vom Pölsenhof, westlich von Bollendorf gelegen, aus folgst du dem schmalen und abenteuerlichen Pfad (D) bis zur Höhle der Kräuterhexe.





Erlebter Frühling/ Spring Alive

Seit 1. März hat die *Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga* LNVL ein Meldesystem für fliegende Frühlingsboten, bei dem jeder mitmachen kann.

Gesucht sind 4 Vogelarten, die den Frühling einläuten:



der Weißstorch,

der Kuckuck,

die Rauchschnalbe

der Mauersegler.

Jeder der einen dieser Vögel zum ersten Mal in diesem Frühling sieht, kann dies unter www.springalive.net für Luxemburg eingeben. Damit beteiligen sich die LNVL und alle ihre Mithelfer an einem europäischen Großprojekt, mit dem der Einzug der Vögel zu ihren Brutgebieten sichtbar gemacht wird. Für jede Vogelart wird online eine Karte erstellt, die den Verlauf aktuell wiedergibt, dabei wird jede neue Meldung direkt ausgewertet und in der Karte verarbeitet.

Es geht dabei ausschließlich um die Erstbeobachtung, also nur den ersten Mauersegler und die erste Rauchschnalbe, etc. melden. Natürlich erhält die Internetseite auch viele Informationen über die vier Arten, ihr Zugverhalten und was man für sie tun kann. Daneben gibt es die Möglichkeit eigene Fotos einzustellen.

Die Seite richtet sich an **Kinder und Jugendliche, doch auch alle Erwachsenen** sind eingeladen ihre Meldung abzugeben. Wer kein Internet hat, kann seine Daten (welche Vogelart, wann und wo gesichtet) auch an die LNVL, 5 route de Luxembourg, L- 1899 Kockelscheuer; Fax 29 05 04 faxen oder senden.

Auch für Schulklassen ist diese Aktion geeignet. Hierzu stehen verschiedene Unterrichtsmaterialien für das Lehrpersonal auf der springalive - Seite bereit. Spielideen, Quiz und Meldebogen können dort herunter geladen werden.

An dieser groß angelegten Vogelzählaktion beteiligen sich jedes Jahr Jugendliche und Erwachsene aus ganz Europa. Dank dieser Beobachtungen kann man Rückschlüsse auf das Zugverhalten dieser vier Vogelarten ziehen und mit der Zeit können auch klimatische Veränderungen deutlich gemacht werden.

Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga a.s.b.l.

Haus vun der Natur - 5, Route de Luxembourg - L-1899 Kockelscheuer

Tel. : 29 04 04-1 - Fax : 29 05 04 - secretariat.commun@luxnatur.lu - www.lnvl.lu

Secrétariat	Bureau de la population
<p>☎ 79 00 37-32 Reiland Laurent (secretariat@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conseil communal - Collège des Bourgmestre et Echevins (<i>consultation uniquement sur rendez-vous</i>) - Conventions et baux - Règlements communaux - Office social (RMG, secours) - Facturation fournisseurs <p>☎ 79 00 37-42 Nilles-Cimenti Nadia (population2@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Associations locales - Loteries / tombolas - Commissions consultatives - Réservation locaux communaux - Recensements - Nuits blanches - Subsidés et primes - Transport public <p>☎ 79 00 37-37 Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maison relais - Téléalarme - Bulletin communal - Organisation scolaire / Service Enseignement 	<p>☎ 79 00 37-41 Weber-Garson Henriette (population@consdorf.lu)</p> <p>☎ 79 00 37-42 Nilles-Cimenti Nadia (population2@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carte d'identité - Passeport (demande) - Changement d'adresse - Légalisation signature - Permis de pêche - Commande poubelle - Autorisation de séjour d'étranger - Certificat de résidence, de composition de ménage, etc - Vieux métaux et déchets électroniques (enlèvement) - Carte d'impôt - Copie conforme - Listes électorales - Bulletin communal - Déclaration chien - Chèque Service Accueil - Repas sur roues <p style="text-align: center;">Etat civil</p> <p>☎ 79 00 37-37 Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Extraits d'actes d'état civil - Mariages - Décès - Indigénat
Service technique	Recette
<p>☎ 79 00 37-34 Schmit Paul Fax : 79 00 37-38 (technique@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autorisation de bâtir - Ordures (enlèvement) - Eau (raccordement / fuite) - Canalisation (raccordement à la) - Espaces verts, aires de jeux <p>☎ 79 00 37-37 Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cimetières - Règlements de circulation - Commodo-Incommodo (établissements classés) - Enterrements - Signalisation routière 	<p>☎ 79 00 37-31 Schmit Serge (recette@consdorf.lu)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Taxes et impôts communaux (facturation) <p style="text-align: center;">Service forestier</p> <p>☎ 79 00 37-35 Moulin Théo GSM : 691 79 92 93 (theo.moulin@ef.etat.lu)</p>
<p>☎ 79 05 39-1 Fax : 79 05 39 70</p> <p>☎ 26 78 42 20 Fax : 26 78 42 20</p> <p>☎ 26 78 44 21 Fax : 26 78 42 20</p> <p>☎ 26 78 48 02</p> <p>Ecole fondamentale (primaire.consdorf@ecole.lu)</p> <p>Ecole fondamentale Cycle 1 (Précoce)</p> <p>Maison Relais (maison.relais@consdorf.lu)</p> <p>Maison Relais Annexe</p>	<p>☎ 79 99 12</p> <p>☎ 26 78 46 84</p> <p>☎ 26 78 47 78</p> <p>☎ 79 07 60</p> <p>☎ 26 78 48 68</p> <p>☎ 40 05 05-1</p> <p>Hall sportif à Consdorf</p> <p>Centre polyvalent « Kuerzwénkel »</p> <p>Veräinsbau Consdorf</p> <p>Salles des fêtes Scheidgen</p> <p>Internetstuff</p> <p>Antenne collective (SOGEL)</p>
<p>☎ 26 32 66 SECHER DOHEEM (Service Téléalarme)</p> <p>☎ 72 03 02-1 Centre médico-social Echternach (Service social de proximité)</p>	<p>POLICE :</p> <p>☎ 24472-200 Commissariat de Proximité Fax : 24472-299 Echternach</p> <p>☎ 49977-500 Centre d'intervention Grevenmacher</p> <p>☎ 112 Ambulance / Pompiers</p> <p>☎ 113 Police Grand-Ducale (www.police.lu)</p>



Annahmeschluss fir d'Ausgaben am Joer 2010:

27. Februar, 4. Juni, 6. August an 12. November

Editeur: Schefferot vun der Gemeng Konsdref, L-6211 Consdorf B.P. 8

Drock: Print-Service, L-1218 Luxembourg 64, rue Badouin

*D'Gemengeverwaltung iwwehëlt keng Verantwortung betreffend Publikatioune
vu Veräiner am Gemengebuet*